Trisa®
ELECTRONICS

5 YEARS GUARANTEE

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Οδηγίες λειτουργίας

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucţiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация



DE – Heissluftfriteuse
FR – Friteuse à air chaud
IT – Friggitrice ad aria calda
EN – Air fryer
ES – Freidora de aire caliente

CZ – Horkovzdušná fritéza
HU – Forrólevegős sütő
HR – Friteza na vrući zrak
SL – Cvrtnik na vroč zrak
EL – Φριτέζα αέρος

RU – Аэрофритюрница
PL – Frytkownica beztłuszczowa
TR – Yağsız fritöz
RO – Friteuză cu aer cald
BG – Фритюрник с горещ въздух

Art. 7424.42

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
Σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranţă incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε αλλαγές στο σχεδιασμό, τον εξοπλισμό και τα τεχνικά δεδομένα, καθώς και σε τυχόν σφάλματα.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előíráso | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Οδηγίες ασφαλείας | Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicaţii de siguranţă | Указания за безопасност

35  Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

47  Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής

59  Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

74 Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanţia – Informaţii | Указание за гаранция

Sicherheitshinweise

DE

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Netzstecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Sicherheitshinweise

DE

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.
- Während dem Betrieb tritt heisser Dampf aus den Luftauslassöffnungen. Hände und Gesicht von Öffnungen fernhalten – Verbrühungsgefahr!
- Lüftungsöffnungen und Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken – Brandgefahr!
- Heisses Gerät nie/Frittierbehälter nur am Griff anfassen – Verbrennungsgefahr!
- Gefüllte Geräte nicht versetzen.

Entsorgung

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
- Entsorgung Deutschland: Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektroaltgeräte sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen können Sie von Ihrer Stadt bzw. Kommunalverwaltung erhalten.

Directives de sécurité

FR

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sure une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Directives de sécurité

FR

- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.
- Pendant l'ébullition, une vapeur chaude s'échappe des ouvertures de sortie d'air. Ne pas approcher les mains ou le visage des ouvertures - risque de brûlures !
- Ne pas couvrir les ouvertures de ventilation ou l'appareil avec des couvertures, des chiffons ou des objets pendant le fonctionnement - risque d'incendie !
- Ne jamais toucher l'appareil brûlant/saisir le panier à frire uniquement par le manche – Danger de brûlure!
- Ne pas déplacer des appareils remplis.

Elimination

- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge. Recycler les matériaux recyclables.

Direttive di sicurezza

IT

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Direttive di sicurezza

IT

- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.
- Durante il funzionamento fuoriesce vapore caldo dalle uscite aria. Tenere lontani mani e viso dalle aperture - pericolo di lesioni.
- Non coprire le aperture di aerazione e l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti - Pericolo d'incendio!
- Non toccare mai l'apparecchio caldo. Afferrare il cestello solo dal manico: pericolo di ustione!
- Non spostare l'apparecchio pieno.

Smaltimento

- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

Safety instructions

EN

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regulary check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!

- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.

Safety instructions

EN

- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.
- Hot steam is released through the air outlets while in use. Keep hands and face away from outlets – risk of scalding!
- Do not cover air outlets and appliance with covers, cloths or objects while in use – fire hazard!
- Never touch appliance/deep Frying tray while hot – otherwise you may burn yourself!
- Never move appliance when filled.

Disposal

- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Indicaciones de seguridad

ES

- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato. No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Indicaciones de seguridad

ES

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.
- Durante el funcionamiento sale vapor caliente por las aperturas de salida de aire. Mantener las manos y el rostro alejados de las aperturas – ¡Peligro de escaldadura!
- No cubrir las aperturas de ventilación ni el aparato en funcionamiento con tapas, trapos u objetos – ¡Peligro de incendio!
- Nunca toque el aparato caliente/sólo el mango del cesto para freír – existe riesgo de quemadura.
- No mover de sitio los aparatos llenos.

Eliminación

- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Bezpečnostní pokyny

- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje. Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!

- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

Bezpečnostní pokyny

CZ

- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.
- Během provozu uniká horká pára z otvorů pro odvod vzduchu. Udržujte ruce a obličej daleko od otvorů – nebezpečí opaření!
- Ventilační otvory a přístroj v provozu nezakrývejte pokrývkami, utěrkami ani jinými předměty – nebezpečí požáru!
- Nedotýkejte se horkého přístroje, fritovací koš uchopte pouze za držadlo – nebezpečí popálení!
- S naplněnými přístroji nemanipulujte.

Likvidace

- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě. Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

Biztonsági előírások

- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre. A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!

- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takaritási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

HU

Biztonsági előírások

- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyilásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyilásait ne takarja le.
- Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzék.
- Használat közben a készülékből forró gőz távozik a légkieresztő nyílásokon keresztül. A kezeit és arcát tartsa a nyílásoktól távol – égésveszély!
- Használat közben soha ne fedje le a készülék légkieresztő nyílásait fedelekkel, ruhadarabokkal vagy egyéb tárgyakkal – égésveszély!
- A forró készüléket soha ne fogja meg/a sütőkosarat csak a fogantyúnál fogva tartsa – égési sérülés veszélye!
- A teli gépet ne helyezze el máshova.

Selejtezés

- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le. A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Sigurnosni propisi

- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje. Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!

- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

Sigurnosni propisi

HR

- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.
- Tijekom rada vruća para izlazi iz izlaznih otvora za zrak. Držite šake i lice podalje od otvora – opasnost od oparina!
- Izlazne otvore za zrak i uređaj tijekom rada ne pokrivajte pokrivačima, krpama ili drugim predmetima – opasnost od požara!
- Vrući uređaj nikada/košaru za fritiranje hvatati samo za ručku – Opasnost od opeklina!
- Napunjene uređaje ne premještajte.

Preventivna zaštita od štete

- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

Varnostni predpisi

- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave. Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!

- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

Varnostni predpisi

SI

- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.
- Med uporabo uhaja vroča para iz odprtin za izpust zraka. Rok in obraza ne približajte odprtinam – nevarnost oparin!
- Med uporabo ne pokrivajte prezračevalnih odprtin in naprave z odejami, krpami ali predmeti – nevarnost požara.
- Nikoli ne prijemajte naprave/košarico za cvrtje prijemajte le za ročaj – nevarnost opeklin!
- Ne premikajte napolnjenih naprav.

Ravnanje z neuporabno napravo

- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Οδηγίες ασφαλείας

- Σύνδεση δικτύου: η τάση πρέπει να αντιστοιχεί στις πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου του οργάνου.
- Να απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή και να τραβάτε το φις από το ρεύμα: όταν είστε αφύλακτοι, πριν από τη συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση, πριν από τον καθαρισμό, σε περίπτωση δυσλειτουργίας κατά τη χρήση και μετά τη χρήση. Το βύσμα πρέπει να παραμένει πάντα προσβάσιμο.
- Ελέγξτε τη μονάδα/το καλώδιο τροφοδοσίας/το καλώδιο επέκτασης για τυχόν ζημιές. Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία κατεστραμμένα όργανα (συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου δικτύου) - ζητήστε την αντικατάσταση/αντικατάστασή τους από τον κατασκευαστή, το κέντρο σέρβις του ή εξειδικευμένους επαγγελματίες. Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή μόνοι σας - κίνδυνος τραυματισμού!
- Μην φοράτε/τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο. Μην σπάτε, στρίβετε ή τραβάτε το καλώδιο δικτύου πάνω σε αιχμηρές άκρες. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω θραύσης του καλωδίου!
- Απενεργοποιήστε τις συσκευές/συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται και τραβήξτε το φις από το ρεύμα. Μην τυλίγετε το καλώδιο δικτύου γύρω από το όργανο. Ποτέ μην τραβάτε το φις με το καλώδιο / τα βρεγμένα χέρια.
- Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!

- Παιδιά από 8 ετών και άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, εμπειρία και γνώσεις μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εάν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ατόμου που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή εάν τους έχει υποδειχθεί πώς να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και εάν κατανοούν τους κινδύνους που ενέχει. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να εκτελούνται χωρίς επίβλεψη από παιδιά.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Αποτρέψτε την πρόσβαση παιδιών κάτω των 8 ετών στη συσκευή και στο καλώδιο τροφοδοσίας. Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Το υλικό συσκευασίας (π.χ. πλαστικές σακούλες) δεν ανήκει στα χέρια των παιδιών.
- Μην αφήνετε τη συσκευή/το καλώδιο σύνδεσης σε καυτές επιφάνειες (κουζίνα) ή κοντά σε ανοιχτή φλόγα. Μην εκθέτετε ποτέ τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θερμότητας, θερμαντικά στοιχεία, ηλιακό φως). Καλύπτετε τις συσκευές που καίγονται μόνο με ένα ύφασμα πυρόσβεσης.
- Για λόγους ασφαλείας, μην χρησιμοποιείτε αξεσουάρ που δεν έχουν εγκριθεί/προμηθεύεται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και όχι για βιομηχανικούς σκοπούς. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Λειτουργήστε τη συσκευή όρθια σε στεγνή, επίπεδη, σταθερή και πυρίμαχη επιφάνεια. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την αποθηκεύσετε.

EL

Οδηγίες ασφαλείας

- Μην το χρησιμοποιείτε κοντά σε νερό (μπανιέρα, νεροχύτη κ.λπ.). Μην εκθέτετε σε βροχή/υγρασία. Χειρίζεστε τη συσκευή μόνο με στεγνά χέρια!
- Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, τραβήξτε το φις από το δίκτυο πριν το αφαιρέσετε. Η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί από επαγγελματία πριν από την περαιτέρω χρήση.

- Οι επισκευές της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από ειδικό. Οι μη επαγγελματικές επισκευές μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντικούς κινδύνους για τον χρήστη.

- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση της συσκευής για μη εξουσιοδοτημένους σκοπούς, την ακατάλληλη λειτουργία ή την ακατάλληλη επισκευή. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η εγγύηση είναι άκυρη.
- Μη λειτουργείτε/συνδέετε τη συσκευή με ρολόι μεταγωγής ή τηλεχειριζόμενο διακόπτη.
- Μην βάζετε τα δάχτυλά σας ή αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε το άνοιγμα της συσκευής.
- Μια πετσέτα ανθεκτική στη θερμότητα (βαμβακερή) κάτω από το μηχάνημα προστατεύει το τραπέζι από τους λεκέδες.
- Κατά τη λειτουργία, θερμός ατμός διαφεύγει από τις εξόδους αέρα. Κρατήστε τα χέρια και το πρόσωπο μακριά από τους αεραγωγούς - κίνδυνος εγκαύματος!
- Μην καλύπτετε τα ανοίγματα εξαερισμού και τη συσκευή με κουβέρτες, υφάσματα ή αντικείμενα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας - κίνδυνος πυρκαγιάς!
- Ποτέ μην αγγίζετε μια καυτή συσκευή / κρατάτε το μαχαίρι τηγανίσματος μόνο από τη λαβή - κίνδυνος εγκαυμάτων!
- Μην μετακινείτε γεμάτες συσκευές.

Διάθεση

- Απορρίψτε αμέσως τις απορριφθείσες συσκευές. Τραβήξτε το βύσμα και κόψτε το καλώδιο δικτύου. Μεταφέρετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε αντιπρόσωπο ή εξειδικευμένη επιχείρηση για απόρριψη. Το προϊόν δεν αποτελεί οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.wa

Указания по безопасности

RU

- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора. Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!

- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Указания по безопасности

RU

- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.
- Во время работы прибора горячий пар выходит из вентиляционных отверстий. Во избежание ожогов не следует подносить руки и лицо к вентиляционным отверстиям.
- Во избежание возгорания не следует накрывать вентиляционные отверстия и сам прибор скатертью, тряпками или иными предметами во время его работы.
- Нельзя браться за подвижные детали. Ножи острые – опасность травмы.
- Не переставляйте заполненные приборы.

Утилизация

- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора. Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia. Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!

- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

PL

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Żaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.
- Podczas pracy z otworów odprowadzających powietrze wydobywa się gorąca para. Trzymać z daleka od otworów ręce i twarz – niebezpieczeństwo poparzenia parą!
- Nie zakrywać otworów odprowadzających powietrze ani pracującego urządzenia kocami, ręcznikami lub innymi przedmiotami – niebezpieczeństwo pożaru!
- Nie dotykać ruchomych elementów. Noże są bardzo ostre – niebezpieczeństwo skaleczenia.
- Nie przenosić napełnionych urządzeń.

Usuwanie

- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Güvenlik Bilgileri

- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra. Fişe her zaman ulaşılabilmelidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız. Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

TR

Güvenlik Bilgileri

- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Aletin tabanına konulacak sıcağa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.
- Çalışması sırasında hava çıkış deliklerinden sıcak buhar çıkar. Ellerinizi ve yüzünüzü deliklerden uzak tutun - Haşlanma tehlikesi !
- Cihaz çalıştığında, havalandırma deliklerini ve cihazın üzerini örtüler, bezler veya eşyalarla kapatmayın - Yangın tehlikesi !
- Hareketli parçalara dokunmayın. Bıçaklar keskindir – Yaralanma tehlikesi.
- Dolu olan cihazları bir yerden başka yere oynatmayınız.

Bertaraf

- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir. Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Indicaţii de siguranţă

RO

- Conectarea la reţeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menţionate pe eticheta lipită pe aparat.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curăţare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză. Trebuie sa se ajunga mereu la stecher.
- Verificaţi în mod regulat dacă au apărut semne de defecţiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiţi niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteţi acestea pentru reparaţii/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontaţi dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziţionarea acestuia pe suprafeţe ascuţite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului. Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Nu scufundaţi aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștinţe sau experienţă doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informaţiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înţeleagă pericolele la care se expun. Curăţarea și întreţinerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheaţi.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat în timpul funcţionării.
- Nu lăsaţi la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneţi/poziţionaţi aparatul/cablul de conectare pe o suprafaţă fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneţi aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiţi-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranţă, nu folosiţi accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spaţii deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.

Indicaţii de siguranţă

RO

- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acţionaţi aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageţi în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuinţare va trebuie se fie verificat de un specialist.

- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparaţii doar de către un specialist. Reparaţiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

- Garanţia acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparaţii de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanţiei și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanţie.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiţi fantele de ventilaţie.
- Așezarea unei bucăți de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeţei de masă.
- Pe durata utilizării aparatului, aburul fierbinte este evacuat prin orificiul de evacuare a aerului. Țineți mâinile și chipul departe de orificii – pericol de ardere!
- Acoperirea aparatului pe durata utilizării cu capace, bucăți de haine sau cu alte obiecte este interzisă - pericol de ardere!
- Nu atingeţi piesele componente aflate în mișcare. Cuţitele sunt ascuţite – pericol de rănire!
- Aparatul nu poate fi mutat până nu este golit.

Eliminarea aparatului

- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateţi ștecherul din sursa de alimentare și tăiaţi cablul de alimentare Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel. Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Указания за безопасност

- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда. Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!

- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това.Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

Указания за безопасност

- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.
- По време на работа от вентилационните отвори излиза гореща пара. Дръжте ръцете и лицето си далеч от отворите – опасност от опарване с вряла вода!
- Не покривайте вентилационните отвори и работещия уред с капаци, кърпи или други предмети – опасност от пожар!
- Не докосвайте движещи се части. Ножовете са остри – опасност от нараняване.
- Не премествайте напълнени уреди.

Отстраняване

- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива. Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **36**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **36**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **37**

Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes **38**

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **39**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **40**

Frittiertabelle | Tableau de friture | Tabella di frittura | Table for deep frying | Tabla para freír **43**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **45**

Problem / Ursache | Problème / Cause | Problema / Causa | Problem / Cause | Problema / Causa **46**

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales **46**

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **74**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

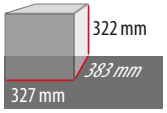
Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

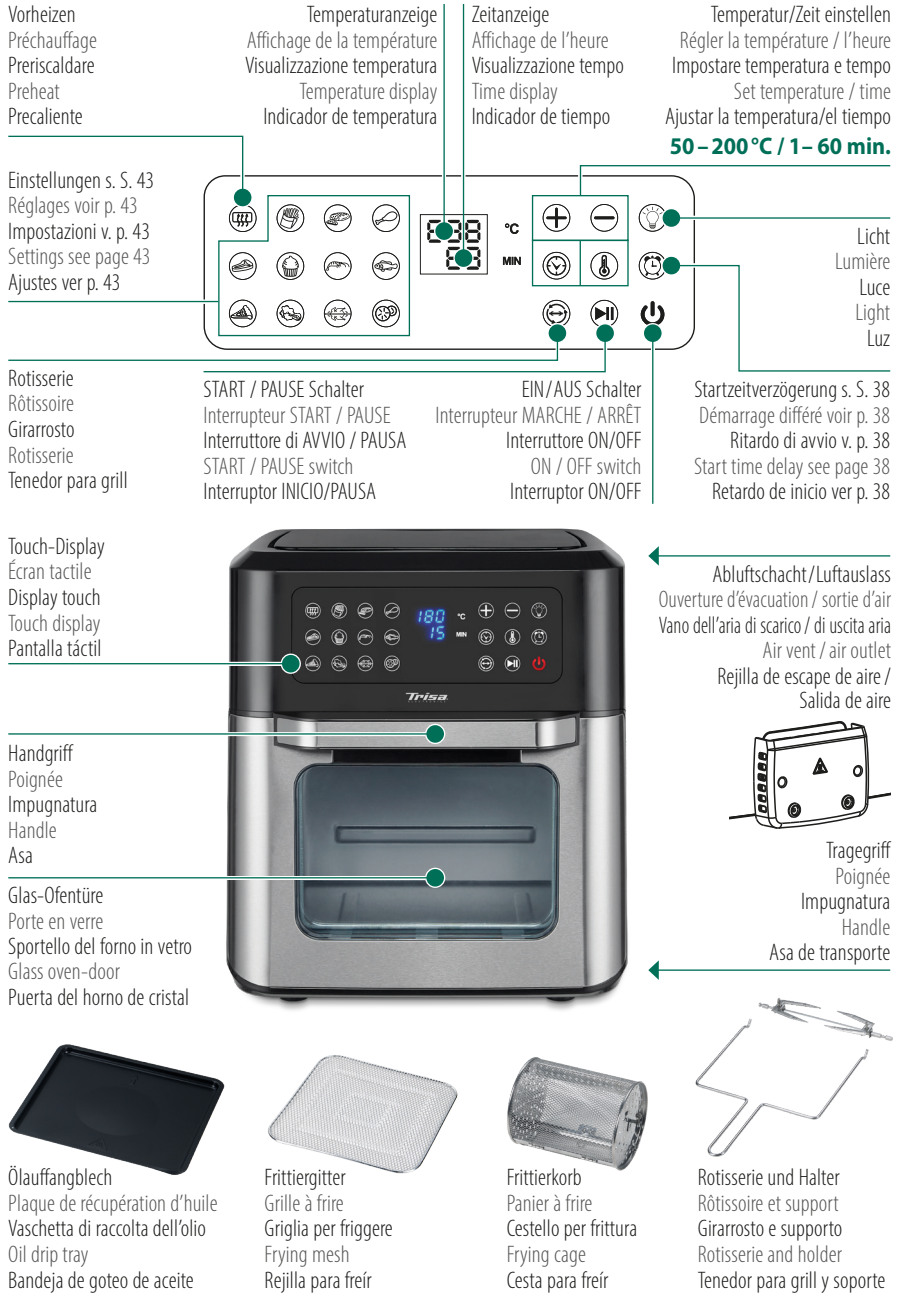
Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1600–1800 W	1.2 m	
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones
50 – 200 °C	60 min.	12 l
Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura	Timer Minuteur Timer Timer Temporizador	Kapazität Capacité Capacità Capacity Capacidad

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



Ölauffangblech
Plaque de récupération d'huile
Vaschetta di raccolta dell'olio
Oil drip tray
Bandeja de goteo de aceite

Frittiergitter
Grille à frire
Griglia per friggere
Frying mesh
Rejilla para freír

Frittierkorb
Panier à frire
Cestello per frittura
Frying cage
Cesta para freír

Rotisserie und Halter
Rôtissoire et support
Girarrosto e supporto
Rotisserie and holder
Tenedor para grill y soporte

DE | FR | IT | EN | ES

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Startzeitverzögerung | Démarrage différé | Ritardo di avvio | Start time delay | Retardo de inicio



Zubereitungseinstellung wählen Sélectionner le réglage de la préparation Selezionare l'impostazione della preparazione Select preparation setting Seleccione el ajuste de preparación	Einstellen der Startzeitverzögerung Réglage du démarrage différé Impostazione del ritardo di avvio Setting the start time delay Ajuste del retardo de la hora de inicio	Einstellungen zeigen Afficher les réglages Mostra impostazioni Show settings Mostrar ajustes	Deaktivieren Désactiver Disattivare Disable Desactivar

Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advices | Indicaciones importantes

- Das überschüssige Öl von Lebensmitteln sammelt sich auf dem Ölauffangblechs.
  L'huile excédentaire des aliments s'accumule sur la tôle de récupération d'huile.
  L'olio in eccesso del cibo si raccoglie nella vaschetta di raccolta dell'olio.
  Excess oil from foodstuffs collects on the oil drip tray.
  El exceso de aceite de los alimentos se acumula en la bandeja de goteo de aceite.

  Kein Öl einfüllen – Brandgefahr!
  Ne pas verser d'huile – risque d'incendie!
  Non riempite olio – pericolo d'incendio!
  Do not pour any oil – fire hazard!
  No se debe verter aceite – ¡Peligro de incendio!

- Keine extrem fettigen Speisen (z.B. Würstchen) in der Heissluftfritteuse zubereiten.
  Ne pas préparer de plats extrêmement gras (par exemple des saucisses) dans la friteuse à air chaud.
  Non preparare cibi estremamente grassi (per esempio wurstel) nella friggitrice ad aria calda.
  Do not cook any extremely fatty foods (e.g. sausages) in the air fryer.
  No se deben preparar platos extremadamente grasos (p. ej., salchichas) en la freidora de aire caliente.

- Der Knuspergrad ist abhängig vom Wasseranteil der Kartoffeln, der Dicke sowie von der bestrichenen Ölmenge.
  Le degré de croustillant dépend de la teneur en eau des pommes de terre, de leur épaisseur et de la quantité d'huile badigeonnée.
  Il grado croccante dipende dal contenuto d'acqua delle patate, lo spessore e la quantità di olio spalmato.
  Degree of crispiness depends on the water content of the potatoes, their thickness as well as the amount of oil brushed onto them.
  El punto de crujiente depende del porcentaje de agua de las patatas, su grosor, así como la cantidad de aceite con que se unten.

- Um ein regelmässiges Backresultat zu erzielen, das Backgut gelegentlich wenden. Bessere Resultate bei kleinerer Füllmenge.
  Pour obtenir un résultat de cuisson régulier, retournez de temps en temps les aliments. Meilleurs résultats avec une plus petite quantité de remplissage.
  Per ottenere un risultato di friggitura regolare, girare ogni tanto gli alimenti. Risultati migliori con quantità inferiori.
  To obtain a regular frying result, turn the food once in a while. Better results are achieved by cooking in smaller batches.
  Para obtener un resultado de cocción uniforme, se debe ir girando el alimento que se está cociendo. Se obtienen mejores resultados si se llena poco la freidora.

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1 Kontrolle | Contrôle | Controllo | Control | Control

Gerät und Zubehör auf Vollständigkeit/Schäden und Funktionalität prüfen.
Vérifier que l'appareil et les accessoires sont au complet/non endommagés et fonctionnent.
Controllare che l'apparecchio e gli accessori siano integri/indenni e funzionanti.
Check appliance and attachments for completeness/damage and proper functioning.
Comprobar que el aparato y sus accesorios están completos y sin daños y su funcionalidad.

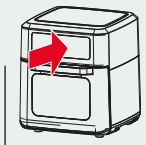


2 Zubehör reinigen | Nettoyer les accessoires | Accessori puliti | Cleaning accessories | Accesorios limpios



Mit heissem Spülwasser oder Wasser mit Essig reinigen, nachtrocknen.
Nettoyer à l'eau chaude de rinçage ou à l'eau vinaigrée, sécher à nouveau.
Pulire con acqua corrente bollente o con acqua e aceto, quindi asciugare.
Clean using washing-up water or water with a little vinegar, dry off.
Limpiar con agua de fregar caliente o agua con vinagre y después secar.

3 Aufheizen | Chauffer | Scaldare | Heating up | Calentar



15 min.
120 °C

Gerät aufheizen
Faire chauffer l'appareil
Riscaldare l'apparecchio
Heat up appliance
Calentar el aparato

Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!

4 Reinigen | Nettoyer | Pulire | Cleaning | Limpiar

Abkühlen lassen, Gerät reinigen (siehe «Reinigung» S.45)
Laisser refroidir, nettoyer l'appareil (voir «Nettoyage» p. 45)
Lasciare raffreddare, pulire l'apparecchio (vedere «Pulizia» p. 45)
Allow to cool, clean appliance (see «Cleaning», p. 45)
Dejar enfriar, limpiar el aparato (véase «Limpieza», pág. 45)

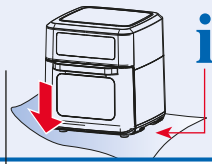


DE | FR | IT | EN | ES

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

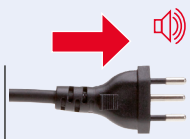
Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1

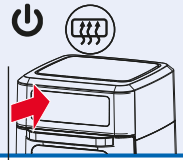


Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place appliance in a stable position
Colocar el aparato de forma estable

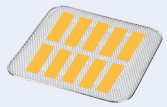
Hitzebeständiges Tuch unterlegen
Placer un tissu thermorésistant au-dessous
Poggiare sopra un panno termoresistente
Place a heat-resistant towl underneath
Colocar debajo un paño resistente al calor



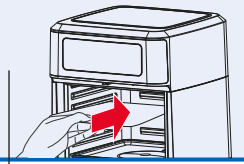
Einstecken
Insérer
Inserire
Plug in
Enchufar



Einschalten & Vorheizen
Allumer & Préchauffage
Accendere & Preriscaldare
Turn on & Preheat
Encender & Precaliente



Frittiergut auf Frittiergitter legen
Placer les aliments à frire sur la grille
Posizionare l'alimento sulla griglia
Place food on frying mesh
Colocar los alimentos en la rejilla



Frittiergitter einschieben
Insérer la grille
Inserire la griglia
Insert the frying mesh
Introducir la rejilla



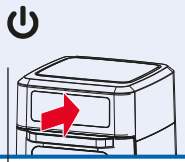
Zuunterst Ölauffangblech einschieben
Insérer la plaque de récupération d'huile tout en bas
Inserire la vaschetta di raccolta dell'olio nella parte inferiore
Insert the oil drip tray at the bottom
Introducir la bandeja de goteo de aceite en la parte inferior

Allseitig min. 10 cm Abstand.
Distance minimale de 10 cm sur tous les côtés.
Distanza minimale di 10 cm da ogni lato.
Leave a gap of at least 10 cm on all sides.
Mantener una distancia mín. de 10 cm a todos los lados.

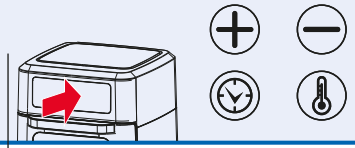
Ölauffangblech kann als Backblech verwendet werden.
La plaque de récupération d'huile peut être utilisée comme plaque de cuisson.
La vaschetta di raccolta dell'olio può essere utilizzata come teglia da forno.
Oil drip tray can be used as a baking tray.
La bandeja puede utilizarse como bandeja de horno.

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

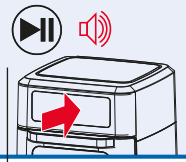
2



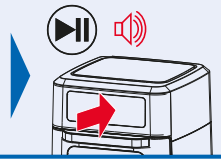
Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender



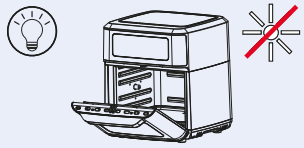
Temperatur und Zeit einstellen
Régler la température et le temps
Regolare la temperatura ed il tempo
Set temperature and time
Ajustar la temperatura y el tiempo



Starten
Démarrer
Avviare
Start
Iniciar



Pausieren: erneut drücken
Pause: appuyer à nouveau
Mettere in pausa: premere di nuovo
Pause: press again
Poner en pausa: pulsar nuevamente



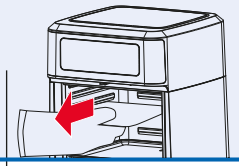
Bei eingeschaltenem Licht, wird sich dieses beim Öffnen der Türe während des Frittierens ausschalten und der Frittiervorgang pausiert – beim Schliessen wird der Vorgang automatisch fortgesetzt.
Lorsque la lumière est allumée, elle s'éteindra lors de l'ouverture de la porte pendant la friture et le processus de friture s'arrêtera – lors de la fermeture, le processus reprendra automatiquement.
Quando la luce è accesa, si spegnerà all'apertura della porta durante la frittura e il processo di frittura si interromperà – alla chiusura, il processo continuerà automaticamente.
When the light is on, it will turn off when opening the door during frying and the frying process will stop – upon closing, the process will automatically resume.
Cuando la luz está encendida, esta se apagará al abrir la puerta durante la fritura y el proceso de fritura se detendrá – al cerrar, el proceso continuará automáticamente.

Gerät im Betreib nicht abdecken - der Luftstrom wird unterbrochen und das Fritterergebnis wird beeinträchtigt.
Ne pas couvrir l'appareil en fonction – le flux d'air serait interrompu et le résultat de la friture compromis.
Non coprire l'apparecchio in funzione: il flusso d'aria si interrompe, compromettendo il risultato di frittura.
Do not cover the appliance during operation - the air flow will be interrupted and the frying results will be impaired.
No cubrir el aparato mientras esté en funcionamiento, puesto que se interrumpiría la corriente de aire y afectaría negativamente al resultado de la freidora.

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3

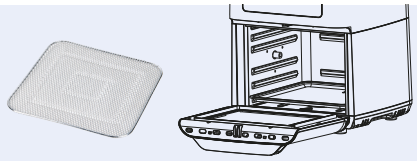
Sobald Programm abgeschlossen:
Une fois le programme terminé :
Non appena il programma termina:
Once programme has finished:
En cuanto el programa finaliza:



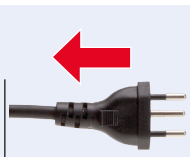
Gerät kühlt ab – Standby Mode.
Refroidissement – mode veille.
Raffreddamento – modalità standby.
Device cools down – standby mode.
Se enfría – modo de espera.

Frittiergitter entnehmen
Retirer la grille
Rimuovere la griglia
Remove the frying mesh
Retirar la rejilla

Vorsicht: Heiss! Topflappen verwenden!
Attention: brûlant! Utiliser des maniques!
Attenzione: brucia! Utilizzare sempre presine!
Caution: hot! Use oven cloth!
Precaución: ¡Caliente! ¡Usa guantes de cocina!



Frittiergitter und Ölauffangblech abkühlen lassen
Laisser refroidir la grille et la plaque de récupération d'huile
Lasciare raffreddare la griglia e la vaschetta di raccolta dell'olio
Allow the frying mesh and oil drip tray to cool down
Deje enfriar la rejilla y la bandeja de goteo de aceite



Ausstecken, Gerät abkühlen lassen
Débrancher, laisser refroidir l'appareil
Scollegare, lasciar raffreddare l'apparecchio
Unplug, allow the device to cool properly
Desenchufar, dejar enfriar el aparato

DE | FR | IT | EN | ES

Rotisserie | Rôtissoire | Girarrosto | Rotisserie | Tenedor para grill

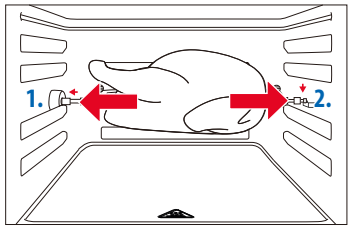


Poulet beidseitig aufspiessen
Embrocher le poulet à chaque extrémité
Infilzare il pollo da ambo i lati
Put chicken on spit both sides
Ensartar el pollo por ambos lados



Anschrauben
Visser
Avvitare
Screw it on
Atornillar

Ölauffangblech einschieben
Insérer la plaque de récupération d'huile
Inserire la vaschetta di raccolta dell'olio
Insert the oil drip tray
Introducir la bandeja de goteo de aceite

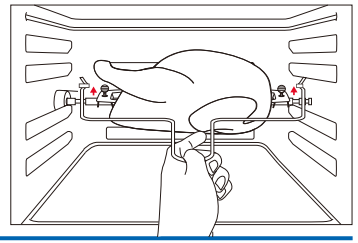


Einsetzen
Insérer
Inserire
Place
Introducir

Als Hilfsmittel Halterung verwenden
Utiliser le support comme aide
Utilizzare come ausilio il supporto
Holder can be used as an aid
Utilizar el soporte como ayuda



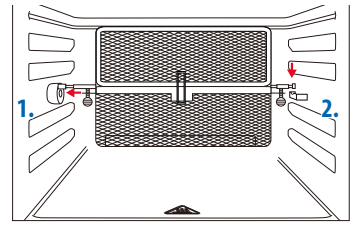
Zubereitung
Preparation
Preparazione
Prepare
Preparación



Mit Halterung entnehmen
Retirer avec support
Rimuovere con il supporto
Remove with holder
Retirar con soporte

Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!
Caution: hot!
Precaución: ¡Caliente!

Frittierkorb | Panier à frire | Cestello per frittura | Frying cage | Cesta para freír

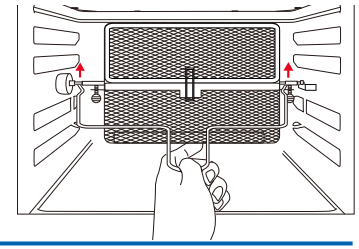


Einsetzen
Insérer
Inserire
Place
Introducir

Ölauffangblech einschieben
Insérer la plaque de récupération d'huile
Inserire la vaschetta di raccolta dell'olio
Insert the oil drip tray
Introducir la bandeja de goteo de aceite



Zubereitung
Preparation
Preparazione
Prepare
Preparación



Mit Halterung entnehmen
Retirer avec support
Rimuovere con il supporto
Remove with holder
Retirar con soporte

Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!
Caution: hot!
Precaución: ¡Caliente!

Zubereitungseinstellungen | Réglages de la préparation | Impostazioni di preparazione | Preparation settings | Ajustes de preparación

Vorheizen Préchauffage Preriscaldare Preheat Precaliente	180 °C	3 Min.

Lebensmittel (nicht gefroren) Aliments (non congelés) Commestibili (non congelati) Foods (not frozen) Alimentos (no congelados)	Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura	Frittierzeit (Min.) Durée de cuisson (min) Tempo di frittura (min.) Deep frying time (min.) Tiempo para freír (min.)
Pommes Frites Patatine French fries / Chips Patatas fritas	200 °C	15
Fleisch Viande Carne Meat Carne	200 °C	12
Keule Pilons Bacchette Drumsticks Muslos	200 °C	20
Steak / Kotelett Steak / Côtelette Bistecca / Cotoletta Steak / Chops Bistec / Chuletas	180 °C	12
Muffins Muffins Muffin Muffins Muffins	160 °C	25
Shrimps Crevettes Gamberi Shrimps Gambas	180 °C	8
Fisch Poissons Pesce Fish Pescado	180 °C	10

Zubereitungseinstellungen | Réglages de la préparation | Impostazioni di preparazione | Preparation settings | Ajustes de preparación

Lebensmittel (nicht gefroren) Aliments (non congelés) Commestibili (non congelati) Foods (not frozen) Alimentos (no congelados)	Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura	Frittierzeit (Min.) Durée de cuisson (min) Tempo di frittura (min.) Deep frying time (min.) Tiempo para freír (min.)
Pizza Pizza Pizza Pizza Pizza	180 °C	20
Gemüse Légumes Verdure Vegetables Verduras	160 °C	10
Rotisserie-Poulet Poulet de rôtisserie Pollo da girarrosto Rotisserie chicken Pollo tenedor para grill	200 °C	30
Dörren Séchage Essiccazion Dehydrate Secado	60 °C	360

● Backform verwenden
Utiliser un moule
Utilizzare una teglia da forno
Use baking tin
Utilizar un molde

Bei Bedarf das Frittergut länger fritteren, um das gewünschte Ergebnis zu erhalten.
Au besoin, allonger la durée de friture des aliments pour atteindre le résultat souhaité.
Se necessario, prolungare il tempo di frittura per raggiungere il risultato desiderato.
If necessary, fry the food longer to obtain the desired result.
De ser necesario freír durante más tiempo para obtener el resultado deseado.

Individuelle Einstellungen | Réglages individuels | Impostazioni individuali | Individual settings | Ajustes individuales

❄	200 °C | 12 – 20 Min. depending on thickness	Spring rolls ❄	200 °C | 8 – 10 Min.
Homemade French fries	180 °C | 18 – 25 Min. depending on thickness	Fish fingers ❄	200 °C | 6 – 10 Min.
Chicken Nuggets ❄	200 °C | 6 – 10 Min.	Cheese sticks ❄	200 °C | 8 – 10 Min.

Bei den Temp. und Zeitangaben handelt es sich um Richtwerte.
Les températures et durées sont données à titre indicatif.
Le temperature e i tempi sono valori indicativi.
Please note that temp. and cooking times given are only guidelines.
Las temp. y los tiempos indicados son valores orientativos.

Aufwärmfunktion: ca. 150 °C / 10 Min.
Fonction de réchauffage : env. 150 °C / 10 min.
Funzione di riscaldo: circa 150 °C / 10 min.
Reheat function: approx. 150 °C / 10 min.
Función de recalentamiento: aprox. 150 °C / 10 min.

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und Gerät auskühlen lassen.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
Estrarre sempre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio prima della pulizia.
Always unplug the power plug and allow appliance to cool prior to cleaning.
Antes de realizar tareas de limpieza, desenchufe siempre el aparato y deje que se enfríe.

1



Mit heissem Spülwasser oder Wasser mit Essig reinigen, nachtrocknen.
Nettoyer à l'eau chaude de rinçage ou à l'eau vinaigrée, sécher à nouveau.
Pulire con acqua corrente bollente o con acqua e aceto, quindi asciugare.
Clean using washing-up water or water with a little vinegar, dry off.
Limpiar con agua de fregar caliente o agua con vinagre y después secar.

Gesamtes Zubehör ist spülmaschinenfest.
Tous les accessoires sont lavables au lave-vaisselle.
Tutti gli accessori sono lavabili in lavastoviglie.
All accessories are dishwasher safe.
Todos los accesorios se pueden lavar en el lavavajillas.

Keine Metallgegenstände/-wolle verwenden – beschädigt Antihaftbeschichtung.
Ne pas utiliser d'objets métalliques ni de paille de fer – risque d'endommagement du revêtement anti-adhésif.
Non utilizzare oggetti di metallo/lana – il rivestimento antiaderente si danneggia.
Do not use any metal objects / wire wool – they damage the non-stick coating.
No utilizar objetos metálicos ni fibras metálicas, puesto que dañan la capa antiadherente.

Starke Verschmutzungen lösen: in heissem Spülwasser 10 Min. einwirken lassen.
Dissoudre les salissures importantes: laisser agir dans de l'eau de rinçage chaude pendant 10 minutes.
Per eliminare la sporcizia pesante: immergere in acqua calda di risciacquo per 10 minuti.
To loosen heavy soiling: soak in hot rinse water for 10 min.
Para eliminar la suciedad más incrustada: sumergir en agua caliente durante 10 minutos.

2



Feucht abwischen, trocknen lassen.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare.
Can be wiped with a damp cloth, then dried.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar.

Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Do not use scourers or solvents.
No utilizar disolventes.

Gerät nie in Wasser tauchen.
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
Non immergere l'apparecchio in acqua.
Never immerse the appliance in water.
Nunca sumergir el aparato en agua.

Trocken, staubfrei, frostgeschützt und für Kinder unerreichbar lagern.
Entreposer au sec, à l'abri de la poussière, dans un lieu protégé du gel et inaccessible aux enfants.
Conservare in luogo asciutto, privo di polvere, al riparo dal gelo e fuori dalla portata dei bambini.
Store in a dry, dust-free place, protected from frost and out of the reach of children.
Guardar en un lugar seco, libre de polvo, protegido contra heladas y fuera del alcance de los niños.

Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

Gerät funktioniert nicht
– Gerät eingesteckt / eingeschaltet?
– Sicherung defekt?
– Programm gestartet?

L'appareil ne fonctionne pas
– Appareil branché ? enclenché ?
– Fusible défectueux ?
– Programme démarré ?

L'apparecchio non funziona
– L'apparecchio è collegato / acceso?
– Il fusibile è guasto?
– È stato avviato un programma?

Appliance not working
– Is the appliance plugged in / switched on?
– Is the fuse defective?
– Has the programme started?

El aparato no funciona
– ¿El aparato está enchufado/encendido?
– ¿Fusible defectuoso?
– ¿Se ha iniciado el programa?

Zubereitung nicht befriedigend
– Vorbereitung/ Zubereitung der Speisen nicht korrekt?
– Zu grosse Menge? Wendbare Speisen nicht gewendet?

Préparation insatisfaisante
– Préparation des mets incorrecte?
– Quantité trop importante? Plats réversibles non retournés?

Preparazione non soddisfacente
– La preparazione dei cibi è stata eseguita correttamente?
– Una quantità eccessiva? Piatti girevoli non girati?

Preparation not satisfactory
– Is the preparation / processing of the food incorrect?
– Too large quantity? Turnable food not turned?

Preparación no satisfactoria
– ¿La preparación de los platos no es correcta?
– ¿Demasiada cantidad? ¿Platos giratorios no girados?

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales



Art. 9600.8911
Ölauffangblech
Plaque de récupération d'huile
Vaschetta di raccolta dell'olio
Oil drip tray
Bandeja de goteo de aceite



Art. 9600.8914
Frittiergitter
Grille à frire
Griglia per friggere
Frying mesh
Rejilla para freír



Art. 9600.8915
Frittierkorb
Panier à frire
Cestello per frittura
Frying cage
Cesta para freír



Art. 9600.8912 | 9600.8913
Rotisserie und Halter
Rôtissoire et support
Girarrosto e supporto
Rotisserie and holder
Tenedor para grill y soporte

Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Πίνακας περιεχομένων

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Οδηγίες ασφαλείας **14**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Σας καλωσορίζουμε θερμά **48**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία **48**

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής **49**

Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Σημαντικές σημειώσεις **50**

Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Πριν από την πρώτη χρήση **51**

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής **52**

Fritovací tabulka | Sütési táblázat | Tabela za fritiranje | Tabela za cvretje | Τραπέζι τηγανίσματος **55**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Καθαρισμός **57**

Problém / Příčina | Probléma / Ok | Problem / Uzrok | Problem / Vzrok | Πρόβλημα / Αιτία **58**

Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcionalni pribor | Προαιρετικά εξαρτήματα **46**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης **74**

CZ | HU | HR | SI | EL

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Σας καλωσορίζουμε θερμά

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajtega drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

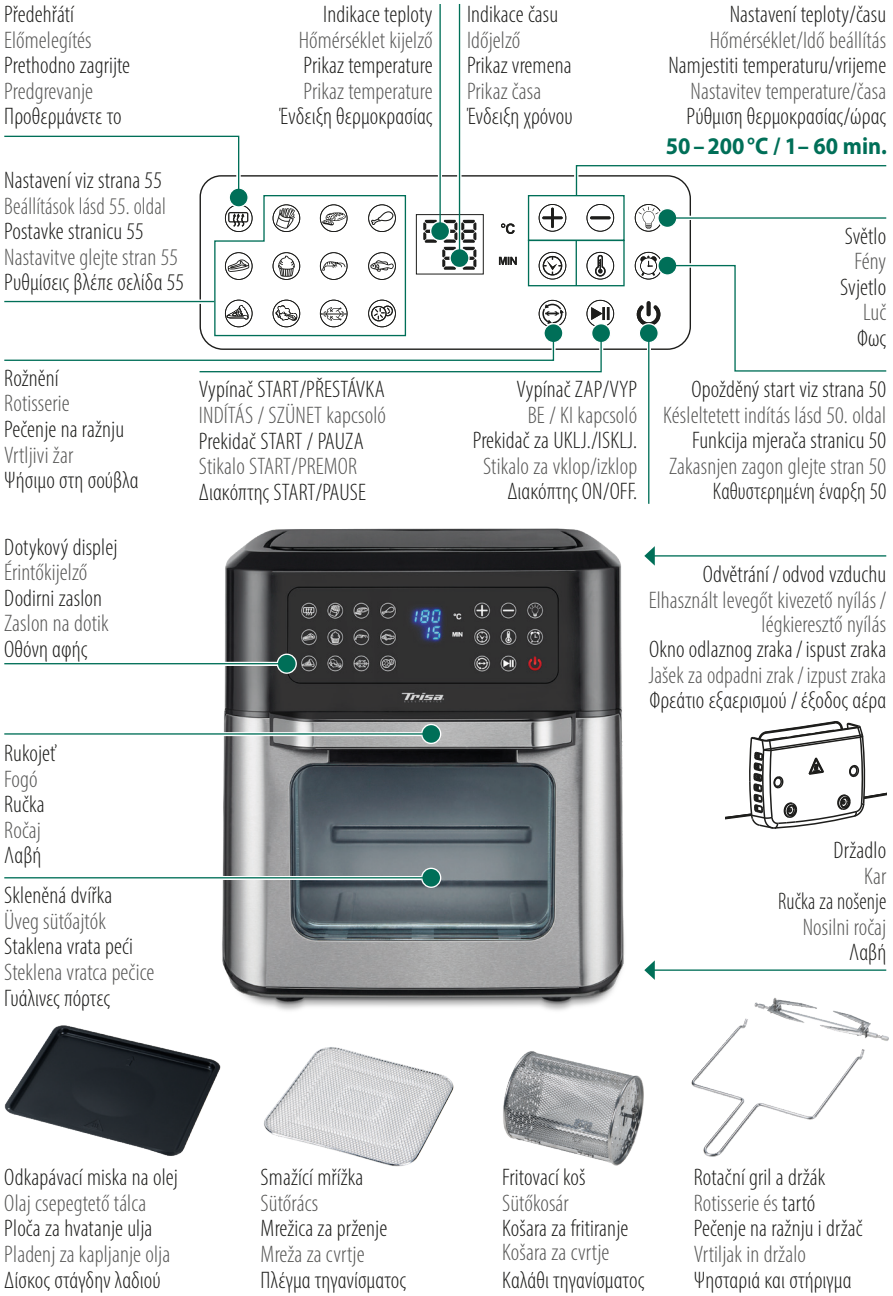
Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις πληροφορίες σε αυτό το εγχειρίδιο. Φυλάξτε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και παραδώστε το στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση της και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας. Είναι προτιμότερο να συνδέετε τη συσκευή μέσω ενός προστατευτικού ρεύματος (max. 30 mA).

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία

1600–1800 W	1.2 m	322 mm / 383 mm / 327 mm
Příkon Teljesítmény Snaga Moč Ισχύς	Délka kabla Kábelhosszúság Dužina kabla Dolžina kabla Μήκος καλωδίου	Rozměry Méretek Dimenzije Mere Ύψος
50 – 200 °C	60 min.	12 l
Teplota Hőmérséklet Temperatura Temperatura Θερμοκρασία	Minutka Időzítő Timer Časovno stikalo Χρονοδιακόπτης	Kapacita Kapacitás Kapacitet Zmogljivost Χωρητικότητα

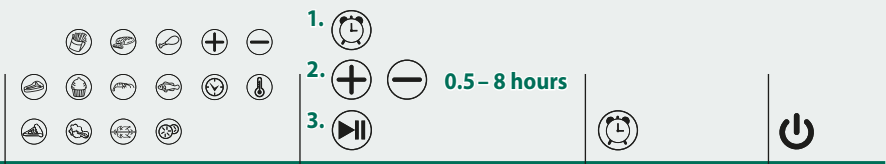
Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής



CZ | HU | HR | SI | EL

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής

Opožděný start | Késleltetett indítás | Odgođeni početak | Zakasnjen zagon | Καθυστερημένη έναρξη



Zvolte nastavení přípravy Előkészítési beállítás kiválasztása Odaberite postavku pripreme Izberite nastavitev priprave Επιλέξτε ρύθμιση προετοιμασίας	Nastavení odloženého startu Késleltetett indítás beállítása Postavka odgođenog početka Nastavitev zakasnelega zagona Ρύθμιση καθυστερημένης εκκίνησης	Nastavení displeje Megjelenítési beállítások Prikaži postavke Nastavitve zaslona Ρυθμίσεις οθόνης	Deaktivace A deaktiválása Onemogući Deaktiviranje Απενεργοποίηση

Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Σημαντικές σημειώσεις

- Přebytečný olej z potravin se hromadí na odkapávací misce.
  Az ételekből származó felesleges olaj összegyűlik az olajcsepptálcán.
  Višak ulja iz hrane nakuplja se na ploči za sakupljanje ulja.
  Odvečno olje iz hrane se nabira na pladnju za kapljanje olja.
  Η περίσσεια λαδιού από το φαγητό συσσωρεύεται στο δίσκο στάγδην λαδιού.

  Nenaplňujte olejem – nebezpečí požáru!
  Ne töltse fel olajjal – tűzveszély!
  Nemojte dolijevati ulje – opasnost od požara!
  Ne polnite z oljem – nevarnost požara!
  Μην γεμίζετε με λάδι – κίνδυνος πυρκαγιάς!

- V horkovzdušné fritéze nepřipravujte žádné extrémně mastné potraviny (např. párky).
  A forrólevegős sütőt ne használja magas zsírtartalmú ételek (pl. virsli) készítésére.
  U fritezi na vrući zrak ne pripremajte posebno masna jela (npr. kobasice).
  V cvrtniku na vroči zrak ne pripravljajte izjemno mastnih jedi (npr. klobasic).
  Μην ετοιμάζετε εξαιρετικά λιπαρά φαγητά (π.χ. λουκάνικα) στη φριτέζα θερμού αέρα.

- Stupeň křupavosti je závislý na obsahu vody v bramborách, tloušťce a množství natřeného oleje.
  A pirítási szint függ a krumpli darabok víztartalmától, vastagságától és a használt olajmennyiségtől.
  Hrskavost ovisi o udjelu vode u krumpiru, debljini i količini premazanog ulja.
  Stopnja hrustljavosti je odvisna od deleža vode v krompirju, debeline ter namazane količine olja.
  Ο βαθμός τραγανότητας εξαρτάται από το ποσοστό του νερού στις πατάτες, το πάχος τους καθώς και από την ποσότητα λαδιού που θα τους τρίψετε.

- Pokud chcete dosáhnout pravidelného výsledku pečení, pak pečený pokrm občas otočte. Lepší výsledky při naplnění menším množstvím.
  A megfelelő sütés céljából időnként forgassa meg a sütött élelmiszereket. Nagyobb hatékonysághoz használjon kisebb mennyiségeket.
  Kako bi se postigao dosljedan rezultat prženja, povremeno okrećite namirnice. Bolji rezultati postižu se s manjom količinom punjenja.
  Da bi dosegli enakomerni rezultat cvrtja, občasno obrnite jedi, ki jih cvrete. Boljše rezultate dosežete pri manjših količinah.
  Για να πετύχετε ομοιόμορφο αποτέλεσμα τηγανίσματος, γυρίζετε τα τηγανιτά φαγητά περιστασιακά. Καλύτερα αποτελέσματα με μικρότερο όγκο γέμισης.

Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Πριν από την πρώτη χρήση

1 Kontrola | Ellenőrzés | Kontrolle | Kontrola | Ενδεικτική λυχνία

Zkontrolujte přístroj i příslušenství, zda jsou kompletní, nepoškozené a funkční.
Ellenőrizze a berendezés és a tartozékok teljességét, sérülésmentességét és működőképességét.
Provjerite uređaj i dodatnu opremu na potpunost/štete i funkcionalnost.
Preverite ali sta izdelek in pribor popolna/nista poškodovana in ali delujeta.
Ελέγξτε την πληρότητα/λειτουργία/ασφάλεια του οργάνου και των εξαρτημάτων.

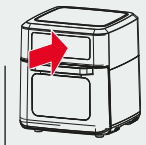


2 Příslušenství pro čištění | Tisztító tartozékok | Pribor za čišćenje | Dodatki za čiščenje | Αξεσουάρ καθαρισμού



Přístroj čistěte horkou oplachovou vodou nebo vodou s octem, pak jej osušte.
Tisztítsa vízzel vagy ecetes vízzel, majd hagyja száradni.
Očistite vrućom vodom za ispiranje ili vodom s octom, osušite.
Očistite z vročo vodo za pomivanje ali vodo s kisom, počakajte, da se posuši.
Καθαρίστε με νερό πλύσης ή νερό με ξύδι, στεγνώστε.

3 Zahřívání | Felmelegedés | Zagrijavati | Ogrevanje | Θέρμανση



15 min.
120 °C

Rozehřejte přístroj
Hevítse fel a készüléket
Zagrijte uređaj
Segrejte napravo
Προθέρμανση της συσκευής

Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!
Proizvodni ostatci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!
Sežgali se bodo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima/vonja – prezračite!
Έτσι καίγονται τα κατάλοιπα της παραγωγικής διαδικασίας. Είναι πιθανός ο σχηματισμός καπνού/οσμών - αερίστε!

4 Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Καθαρισμός

Nechejte vychladnout, přístroj vyčistěte (viz «Čištění» str. 57)
Tisztítás előtt a készüléket hagyja kihűlni (lásd a «Tisztítás» c. fejezetet, 57. oldal)
Pustite da se ohladi, očistite uređaj (vidi «Čišćenje» str. 57)
Počakajte, da se ohladi, očistite napravo (glejte «Čiščenje», str. 57)
Αφήστε το να κρυώσει, καθαρίστε το όργανο (βλ. "Καθαρισμός" σελ. 57).

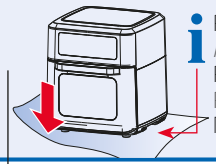


CZ | HU | HR | SI | EL

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής

Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Προετοιμασία

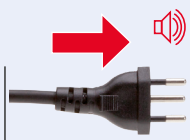
1



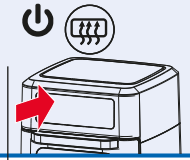
Postavte přístroj na teplovzdornou utěrku
Állítsa hőálló kendőre
Podstavite termootpornu krpu
Podstavite krpo, odporno proti vročini
Παροχή ενός ανθεκτικού στη θερμότητα μαξιλαριού

Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Τοποθετήστε τη συσκευή σταθερά

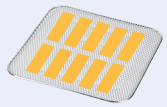
Ze všech stran vzdálenost min. 10 cm.
Minden oldalon, 10 cm-es távolsággal.
Sa svih strana min. 10 cm razmaka.
Na vseh straneh mora biti prostora najmanj 10 cm.
Ελάχιστη απόσταση 10 cm σε όλες τις πλευρές.



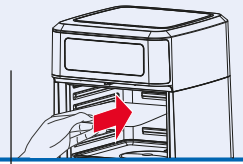
Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Σύνδεση στο δίκτυο



Zapněte & Předehřátí
Bekapcsolás & Előmelegítés
Uključiti & Prethodno zagrijte
Vklopite & Predgrevanje
Ενεργοποίηση & Προθερμάνετε το



Umístěte potraviny na síťku na smažení
Helyezze az ételt a sütőhálóra
Stavite hranu na mrežicu za prženjeprženje
Hrano položite na mrežo za cvrtje
Τοποθετήστε το φαγητό στο πλέγμα τηγανίσματος



Vložte síťku na smažení
Helyezze be a sütőhálót
Umetnite mrežicu za prženje
Vstavite mrežo za cvrtje
Τοποθετήστε το πλέγμα τηγανίσματος

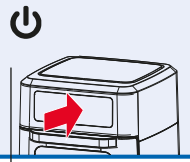


Na dno vložte odkapávací misku na olej
Helyezze be az olajcsepptálcát az aljára
Umetnite posudu za sakupljanje ulja na dno
Na dno vstavite posodo za kapljanje olja
Τοποθετήστε τη θήκη στάγδην λαδιού στο κάτω μέρος

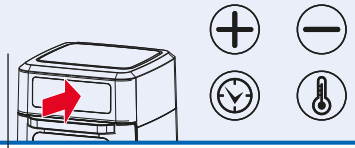
Misku na odkapávání oleje lze použít jako plech na pečení.
Az olajcsepptálca sütőtálcaként is használható.
Posuda za skupljanje ulja može se koristiti kao pleh za pečenje.
Pladenj za kapljanje olja se lahko uporablja kot pekač.
Ο δίσκος στάγδην λαδιού μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως δίσκος ψησίματος.

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Προετοιμασία

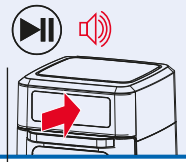
2



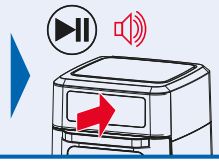
Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopite
Ενεργοποίηση



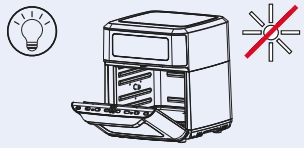
Nastavte teplotu a čas
Hőmérséklet és idő beállítása
Namjestite temperaturu i vrijeme
Nastavitev temperature in časa
Ρύθμιση της θερμοκρασίας και της ώρας



Spustit
Indítás
Pokretanje
Začetek
Εκτέλεση



Přestávka: opětovné stisknutí
Szünet: nyomja meg ismét
Pauziranje: iznova pritisnuti
Pavza: ponovno pritisnite
Παύση: πατήστε ξανά



Když je světlo zapnuto, vypne se při otevření dveří během smažení a smažení se zastaví - při zavření se proces automaticky obnoví.
Amikor a fény be van kapcsolva, az ajtó fritírozása közben kikapcsol, és a fritírozási folyamat leáll - az ajtó bezárásakor a folyamat automatikusan folytatódik.
Kada je svjetlo upaljeno, isključit će se pri otvaranju vrata tijekom prženja i postupak prženja će se zaustaviti - pri zatvaranju postupak će se automatski nastaviti.
Ko je luč vklopljena, se bo ob odprtju vrat med cvrtjem izklopila in cvrtje se bo ustavilo - ob zapiranju se postopek samodejno nadaljuje.
Όταν το φως είναι αναμμένο, θα σβήσει όταν ανοίγετε την πόρτα κατά το τηγάνισμα και η διαδικασία τηγανίσματος θα σταματήσει - κατά το κλείσιμο, η διαδικασία θα συνεχιστεί αυτόματα.

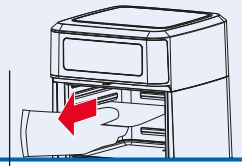
Spotřebič během provozu nezakrývejte – přerušil by se proud vzduchu, což by negativně ovlivnilo výsledek fritování.
Ne takarja le a készüléket működés közben - a légáramlás megszakad, és a sütés hatékonysága csökken.
Uređaj u režimu rada ne prekrivati- zračna struja se prekida te se ugrožava rezultat fritiranja.
Naprave med delovanjem ne pokrivajte, saj bo pretok zraka prekinjen in rezultat cvrtja bo slabši.
Μην καλύπτετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας - αυτό θα διακόψει τη ροή του αέρα και θα επηρεάσει το αποτέλεσμα του τηγανίσματος.

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Μετά την προετοιμασία

3

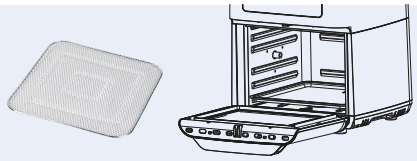
Jakmile je program dokončen:
A program befejezése után:
Kada se program završi:
Takoj, ko je program končan:
Μετά το πρόγραμμα:

Zařízení se ochladí - pohotovostní režim.
A készülék lehűl - készenléti üzemmód.
Uređaj se hladi – stanje pripravnosti.
Naprava se ohladi - način pripravljenosti.
Η συσκευή ψύχεται - κατάσταση αναμονής.

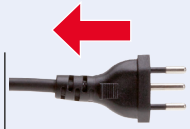


Vyjměte síťku na smažení
Vegye ki a sütőhálót
Uklonite mrežicu za prženje
Odstranite mrežo za cvrtje
Αφαιρέστε το πλέγμα τηγανίσματος

Pozor: horké! Používejte chňapky!
Vigyázat: forró! Használj sütőkesztyűt!
Pažnja: vruće! Koristite rukavice za pećnicu!
Previdnost: vroče! Uporabite rokavice za peko v pečici!
Προειδοποίηση: καυτό! Χρησιμοποιήστε γάντια φούρνου!



Síťku na smažení a odkapávací misku na olej nechte vychladnout
Hagyja kihűlni a sütőhálót és az olajcsöpögtető tálcát
Ostavite mrežicu za prženje i posudu za skupljanje ulja da se ohlade
Pustite mrežo za cvrtje in pladenj za kapljanje olja, da se ohladita
Αφήστε το πλέγμα τηγανίσματος και τη λεκάνη για το λάδι να κρυώσουν.



Odpojení přístroje, nechte přístroj vychladnout
Dugót húzza ki, hagyja lehűlni a készüléket
Isključiti, ohladiti uređaj
Izvlecite vtič, ohladite napravo
Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο και αφήστε τη να κρυώσει.

Rožnění | Rotisserie | Pečenje na ražnju | Vrtljivi žar | Ψησταριά

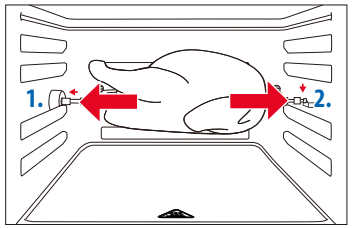


Drůbež napíchněte na obou stranách
A poulet-t mindkét oldalon tűzze fel
Nabodite piletinu s obje strane
Piščanca nabodite na obeh straneh
Βάση για ψήσιμο πουλερικών

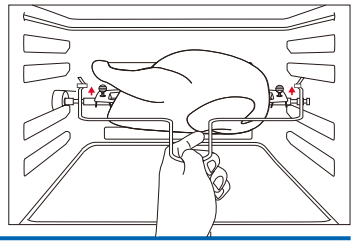


Našroubujte
Rögzítse csavarral
Zavrni ga
Privijte
Βίδα

Vložte odkapávací misku na olej
Helyezze be az olajcsöpögtető tálcát
Umetnite posudu za sakupljanje ulja
Vstavite posodo za kapljanje olja
Τοποθετήστε το δίσκο στάγδην λαδιού



1.
2.



Vložte
Beillesztés
Umetnuti
Vstavite
Εισαγωγή

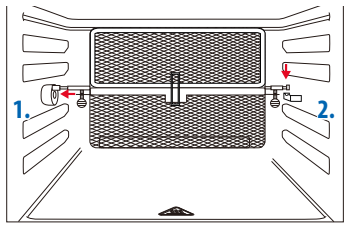
Držák lze použít jako pomůcku
A tartó segédeszközként használható
Držač se može koristiti kao pomoć
Nosilec se lahko uporablja kot pripomoček
Η θήκη μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως βοήθημα

Příprava
Az étel elkészítése
Priprema
Priprava
Προετοιμασία

Vyjměte pomocí držáku
Távolítsa el a tartóval
Uklonite s držačem
Odstranite z držalom
Αφαιρέστε με το στήριγμα

Pozor: horké!
Vigyázat: forró!
Pažnja: vruće!
Previdnost: vroče!
Προειδοποίηση: καυτό!

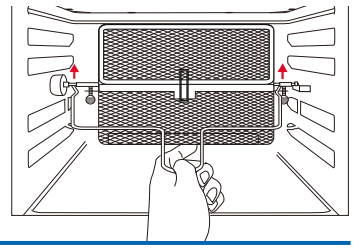
Fritovací koš | Sütőkosár | Košara za fritiranje | Košara za cvrtje | Καλάθι τηγανίσματος



1.

Chicken Nuggets
Spring rolls
Cheese sticks

2.
3.



Vložte
Beillesztés
Umetnuti
Vstavite
Εισαγωγή

Držák lze použít jako pomůcku
A tartó segédeszközként használható
Držač se može koristiti kao pomoć
Nosilec se lahko uporablja kot pripomoček
Η θήκη μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως βοήθημα

Příprava
Az étel elkészítése
Priprema
Priprava
Προετοιμασία

Vyjměte pomocí držáku
Távolítsa el a tartóval
Uklonite s držačem
Odstranite z držalom
Αφαιρέστε με το στήριγμα

Pozor: horké!
Vigyázat: forró!
Pažnja: vruće!
Previdnost: vroče!
Προειδοποίηση: καυτό!

Nastavení přípravy | Előkészítési beállítások | Postavke pripreme | Nastavitve priprave | Ρυθμίσεις προετοιμασίας

Předehřátí Előmelegítés Prethodno zagrijte Predgrevanje Προθερμάνετε το		180 °C	3 Min.
Potravina (ne mražené) Élelmiszer (nem fagyasztott) Namirnica (nezamrznuta) Živila (ne zamrznjena) Τρόφιμα (όχι κατεψυγμένα)		**Teplota Hőmérséklet Temperatura Temperatura Θερμοκρασία**	**Délka fritování (minuty) Sütési idő (perc) Vrijeme fritiranja (min.) Čas cvretja (min.) Χρόνος τηγανίσματος (λεπτά)**
Hranolky Sült krumpli Pomfrit Ocvrt krompirček Πατάτες Τηγανητές		200 °C	15
Maso Hús Meso Meso Κρέας		200 °C	12
Stehýnka Comb Batatke Stegno Μπατόν		200 °C	20
Steak / Kotlety Szelet / Bordaszelet Odrezak / Kotlet Zrezek / Kotlet Μπριζόλα/κομμένο κρέας		180 °C	12
Muffiny Muffinok Mafini Mafini Μάφινς	●	160 °C	25
Krevety Garnélarák Kozice Kozice Γαρίδες		180 °C	8
Ryba Hal Riba Ribe Ψάρια		180 °C	10

CZ | HU | HR | SI | EL

Nastavení přípravy | Előkészítési beállítások | Postavke pripreme | Nastavitve priprave | Ρυθμίσεις προετοιμασίας

Potravina (ne mražené) Élelmiszer (nem fagyasztott) Namirnica (nezamrznuta) Živila (ne zamrznjena) Τρόφιμα (όχι κατεψυγμένα)	Teplota Hőmérséklet Temperatura Temperatura Θερμοκρασία	Délka fritování (minuty) Sütési idő (perc) Vrijeme fritiranja (min.) Čas cvretja (min.) Χρόνος τηγανίσματος (λεπτά)
Pizza Pizza Pizza Pizza Pizza	180 °C	20
Zelenina Zöldségek Povrće Zelenjava Λαχανικά	160 °C	10
Kuře na rotační gril Rotisserie-csirke Piletina pečenje na ražnju Piščanec pečen na ražnju Κοτόπουλο ψήσιμο στη σούβλα	200 °C	30
Sušení Szárítás Sušenje Sušenje Στέγνωμα	60 °C	360

Použití pečicí formy
Sütőforma használata
Koristiti kalup za pečenje
Uporaba pekača
Χρησιμοποιήστε ένα ταψί ψησίματος

V případě potřeby potraviny fritujte déle tak, aby výsledek odpovídal vašim představám.
A kívánt eredmény elérése érdekében, szükség esetén süsse az ételt hosszabb ideig.
Po potrebi proizvod dulje fritirati, kako bi se dobio željeni rezultat.
Po potrebi hrano cvrite dlje, da dobite želeni rezultat.
Εάν είναι απαραίτητο, τηγανίστε το φαγητό περισσότερο για να επιτύχετε το επιθυμητό αποτέλεσμα.

Individuální nastavení | Egyedi beállítások | Individualne postavke | Posamezne nastavitve | Ατομικές ρυθμίσεις

200 °C | 12 – 20 Min. depending on thickness		Spring rolls	200 °C | 8 – 10 Min.
Homemade French fries	180 °C | 18 – 25 Min. depending on thickness	Fish fingers	200 °C | 6 – 10 Min.
Chicken Nuggets	200 °C | 6 – 10 Min.	Cheese sticks	200 °C | 8 – 10 Min.

U teplot a časových údajů se jedná o orientační hodnoty.
A hőmérsékletre és az időre vonatkozó értékek irányadó jelleggel bírnak.
Navedene temperature i vremena su orijentacijske vrijednosti.
Pri temperaturah in navedbah časa gre le za orientacijske vrednosti.
Οι θερμοκρασίες και οι ώρες είναι κατά προσέγγιση.

Funkce opětovného ohřevu: cca 150 °C / 10 Min.
Újramelegítési funkció: kb. 150 °C / 10 min.
Funkcija podgrijavanja: cca. 150 °C / 10 min.
Ponovno segrevanje: približno 150 °C / 10 min.
Λειτουργία αναθέρμανσης: περίπου 150 °C / 10 min.

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Καθαρισμός

Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a berendezést.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
Pred čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
Πάντα να βγάζετε το φις από την πρίζα και να αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει πριν από τον καθαρισμό.

1



Přístroj čistěte horkou oplachovou vodou nebo vodou s octem, pak jej osušte.
Tisztítsa vízzel vagy ecetes vízzel, majd hagyja száradni.
Očistite vrućom vodom za ispiranje ili vodom s octom, osušite.
Očistite z vročo vodo za pomivanje ali vodo s kisom, počakajte, da se posuši.
Καθαρίστε με νερό πλύσης ή νερό με ξύδι, στεγνώστε.

Veškeré příslušenství lze mýt v myčce nádobí.
Minden tartozék mosogatógépben mosható.
Sav pribor može se prati u perilici posuđa.
Vse dodatke je mogoče pomivati v pomivalnem stroju.
Όλα τα αξεσουάρ είναι ασφαλή για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Nepoužívejte žádné kovové předměty /vlnu – došlo by k poškození nepřilnavého povrchu.
Ne használjon fémeszközöket – a ragadásgátló bevonat megrongálódhat.
Ne rabite metalne predmete/vunu – oštećuje premaz protiv prianjanja.
Ne uporabljajte kovinskih predmetov / volne – poškoduje oblogo proti prijemanju.
Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικά αντικείμενα ή μεταλλικό μαλλί - καταστρέφεται το στρώμα προστασίας από την πρόσφυση.

K uvolnění silného znečištění: namočte na 10 minut do horké vody na máchání.
Erős szennyeződések fellazításához: 10 percig áztassa forró öblítővízben.
Za otklanjanje teške prljavštine: potopite u vruću vodu za ispiranje 10 minuta.
Za sprostitev močne umazanije: 10 min namočite v vročo vodo za izpiranje.
Για να χαλαρώσετε τις βαριές ακαθαρσίες: μουλιάστε σε ζεστό νερό ξεβγάλματος για 10 λεπτά.

2



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout.
Törölje le a nedvességet, a készüléket hagyja száradni.
Obrišite vlagu, pustite da se osuši.
Obrišite z mokro krpo, počakajte, da se posuši.
Σκουπίστε το υγρό και αφήστε το να στεγνώσει.

Nepoužívejte žádná rozprašovadla.
Ne használjon oldószereket.
Ne rabite otapala.
Ne uporabljajte razredčil.
Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες.

Spotřebič nikdy neponořujte do vody.
A készüléket soha ne merítse vízbe.
Uređaj ne potapati u vodu.
Naprave nikoli ne potapljajte v vodo.
Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό.

Skladovat v suchu, v bezprašném prostředí, chráněno proti mrazu a mimo dosah dětí.
Tárolja szárazon, pormentesen, jégtől védve és gyermekektől távol.
Skladištiti na suhom mjestu, bez prašine, zaštićeno od mraza i izvan domašaja djece.
Hranite na suhem mestu brez prahu, zaščitenim pred zmrzovanjem in nedostopno za otroke.
Φυλάσσετε σε ξηρό μέρος χωρίς σκόνη, προστατευμένο από τον παγετό και μακριά από παιδιά.

CZ | HU | HR | SI | EL

Problém/Příčina | Probléma/Ok | Problem/Uzrok | Problem/Vzrok | Πρόβλημα / Αιτία

Spotřebič nefunguje	– Je spotřebič zapojený / zapnutý? – Vadná pojistka? – Program spuštěný?
A készülék nem működik.	– A készülék be van dugva / be van kapcsolva? – Hibás a biztosíték? – Elindította a programot?
Uređaj ne funkcionira	– Uređaj utaknut / uključen? – Osigurač neispravan? – Program pokrenut?
Naprava ne deluje	– Ali je naprava priključena/vklopljena? – Okvarjena varovalka? – Program se je zagnal?
Η συσκευή δεν λειτουργεί	– Είναι η συσκευή συνδεδεμένη/αναμμένη στην πρίζα; – Κατεστραμμένη ασφάλεια; – Έχει ξεκινήσει το πρόγραμμα;

Příprava pokrmů není vyhovující	– Příprava / úprava pokrmů není správná? – Příliš velké množství? Neobrácené nádobí?
Az elkészítés nem kielégítő	– Nem helyes az életek előkészítése /elkészítése? – Túl nagy mennyiség? Nem forgatható edények?
Priprema nije zadovoljavajuća	– Priprava/priprema jela nije ispravna? – Prevelika količina? Okretno posuđe nije okrenuto?
Priprava ni zadovoljiva	– Napačna priprava jedi? – Prevelika količina? Obračalne posode niso obrnjene?
Η προσαρμογή δεν είναι επαρκής	– Η προετοιμασία/προετοιμασία του φαγητού δεν είναι σωστή; – Πολύ μεγάλη ποσότητα; Τα περιστρεφόμενα πιάτα δεν περιστρέφονται;

Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcionalni pribor | Προαιρετικά εξαρτήματα



Art. 9600.8911
Odkapávací miska na olej
Olaj csepegtető tálca
Ploča za hvatanje ulja
Pladenj za kapljanje olja
Δίοκος στάγδην λαδιού



Art. 9600.8914
Smažící mřížka
Sütőrács
Mrežica za prženje
Mreža za cvrtje
Πλέγμα τηγανίσματος



Art. 9600.8915
Fritovací koš
Sütőkosár
Košara za fritiranje
Košara za cvrtje
Καλάθι τηγανίσματος



Art. 9600.8912 | 9600.8913
Rotační gril a držák
Rotisserie és tartó
Pečenje na ražnju i držač
Vrtiljak in držalo
Ψησταριά και στήριγμα

Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicaţii suplimentare | Указания за безопасност	**24**
Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine aţi venit! | Сърдечно добре дошли	**60**
Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни	**60**
Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда	**61**
Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informaţii importante | Важни указания	**62**
Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuinţare | Преди първата употреба	**63**
Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване	**64**
Таблица для фритирования | Tabela dotycząca smażenia w tłuszczu | Kızartma tabelâsı | Tabela de prăjire | Таблица за фритиране	**67**
Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curăţire | Почистване	**69**
Нарушение / Причина | Problem / Przyczyna | Problem / Nedeni | Problema / Cauza | Проблем / Причина	**70**
Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii opţionale | Опционални аксесоари	**70**
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | vvanţia – Instrucţiuni | Указание за гаранция	**74**

RU | PL | TR | RO | BG

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine aţi venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

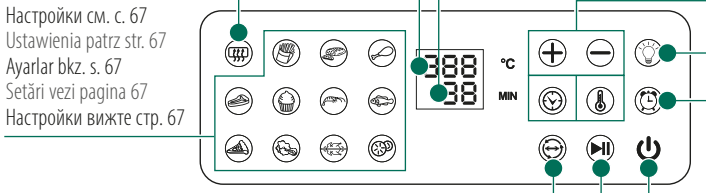
Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare menţionate în continuare. Păstraţi această broşură şi predaţi-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordaţi atenţie instrucţiunilor de siguranţă. Din motive de siguranţă se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

1600–1800 W	1.2 m	322 mm / 383 mm / 327 mm
Мощность Moc Güç Capacitatea Мощност	Длина провода Długość przewodu Kablo uzunluğu Lungimea cablului Дължина на кабела	Измерение Wymiary Ebat Dimensiuni Размери
50 – 200 °C	60 min.	12 l
Температура Temperatura Sıcaklık Temperatura Температура	Таймер Timer Ayarlı saat Ceasul de copt Таймер	Ёмкость Pojemność Kapasite Capacitatea Капацитет

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

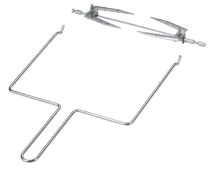





Поддон для стекания масла
Tacka ociekowa oleju
Yağ damlama tepsisi
Tavă de picurare a uleiului
Тава за капене на масло


Сетка для жарки
Siatka do smażenia
Kızartma filesi
Plasă de prăjire
Мрежа за пържене

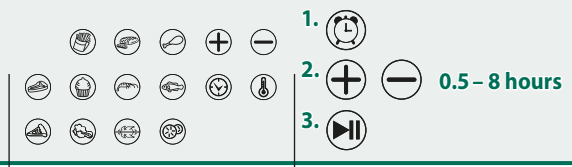

Корзина для жарки
Kosz do frytowania
Kızartma sepeti
Coş prăjire
Кошница за пържене


Гриль & Держатель для гриля
Rożen i stojak
Piliç çevirme çatal şişi ve tutucu
Rotiserie şi suport
Грил & Държач за грила

RU | PL | TR | RO | BG

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Отложенный старт | Opóźniony start | Gecikmeli başlatma | Pornire întârziată | Забавено стартиране



Выберите настройку подготовки Wybierz ustawienie przygotowania Hazırlık ayarını seçin Selectați setarea de pregătire Изберете настройката за подготовка	Настройка отложенного пуска Ustawienie opóźnionego startu Gecikmeli başlatma ayarı Setarea de pornire întârziată Настройка за отложен старт	Настройки дисплея Ustawienia wyświetlacza Ekran ayarları Setări de afișare Настройки на дисплея	Деактивировать Dezaktywuj Devre dışı bırak Dezactivați Деактивиране на

Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informaţii importante | Важни указания

- Излишки масла от пищевых продуктов скапливаются на поддоне для сбора масла. Не заливайте масло – опасность возгорания!
  Nadmiar oleju z produktów spożywczych zbiera się na tacy ociekowej. Nie wylewać oleju – niebezpieczeństwo pożaru!
  Gıda maddelerinden kaynaklanan fazla yağ, yağ damlama tepsisinde toplanır. Yağ dökmeyin – yangın tehlikesi!
  Excesul de ulei provenit de la produsele alimentare se adună pe tava de scurgere a uleiului. Nu turnați ulei – pericol de incendiu!
  Излишното масло от хранителните продукти се събира в тавата за капки масло. Не изливайте масло – опасност от пожар!

- Аэрофритюрница не предназначена для приготовления слишком жирных продуктов (например сосисок).
  W frytkownicy beztłuszczowej nie przygotowywać bardzo tłustych potraw (np. kiełbasek).
  Yağsız fritöz içinde aşırı yağlı gıdalar (örn. sosis) hazırlamayın.
  Prepararea în friteuza cu aer cald a p alimentelor cu conținut de multă grăsime (de ex. crenvurști) este interzisă.
  Не гответе прекалено мазни храни (напр. кренвирши) във фритюрника с горещ въздух.

- Степень прожарки зависит от содержания воды в картофеле, толщины ломтиков и от количества намазанного на него масла.
  Stopień kruchości zależy od zawartości wody w ziemniakach, grubości oraz ilości naniesionego oleju.
  Gevreklik derecesi pateteslerin su oranına, dilimlerin kalınlığına ve üzerine sürülen yağ miktarına bağlıdır.
  Gradul de prăjire depinde de conținutul de apă al cartofilor, de grosimea feliilor și de cantitatea de ulei aplicat.
  Доколко хрупкави ще бъдат картофките зависи от съдържанието на вода и дебелината на нарязване на картофите, както и от количеството пулверизирана мазнина.

- Для равномерной прожарки выпечку следует время от времени переворачивать. Лучший результат при меньших габаритах.
  Aby uzyskać równomierny rezultat pieczenia, pieczone produkty należy co jakiś czas obracać. Lepsze rezultaty uzyskuje się przy mniejszym napełnieniu.
  Pişirme sonucunun düzenli olması için, pişirilen malzemeyi arada bir çevirin. Daha az miktarlar doldurulduğunda daha iyi sonuçlar elde edilir.
  În scopul obținerii unui rezultat corespunzător, alimentele trebuie întoarse ocazional. Rezultate mai bune la cantități mai mici.
  За да получите равномерно изпечени закуски, от време на време ги обръщайте. По-добри резултати се постигат при по-малко заредено количество.

Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuinţare | Преди първата употреба

1 Контроль | Kontrola | Kontrol | Control | Проверка

Проверить комплектацию устройства, работу вместе с принадлежностями и сохранность.
Sprawdzić urządzenie i akcesoria pod kątem kompletności/uszkodzeń i funkcjonalności.
Aleti ve aksesuarı eksiksiz olduğu/hasarlar ve işlevsellik konusunda kontrol edin.
Verificați dacă aparatul și accesoriile dispun de toate dotările complete/dacă prezintă semne de deteriorare și dacă funcționează în mod corespunzător.
Проверете уреда и принадлежностите за пълнота, щети и функционалност.



2 Чистые принадлежности | Akcesoria do czyszczenia | Temizlenmiş aksesuarlar | Accesorii de curățare | Почистване на аксесоари



Промыть горячей водой или водой с уксусом, после чего высушить.
Wyczyścić gorącą wodą z płynem do mycia naczyń lub wodą z octem, pozostawić do wyschnięcia.
Sıcak deterjanlı suyla veya sirkeli suyla temizleyin, kurutun.
Pentru curățare folosiți apă fierbinte sau apă cu oțet, și lăsați la uscat.
Почистете, като го измиете с гореща вода или вода с оцет и след това подсушете.

3 Нагрев | Ogrzewanie | Isınma | Încălzirea | Отопление



15 min.
120 °C

Дать прибору нагреться
Rozgrzać urządzenie
Cihazın ısınmasını bekleyin
Încălziți aparatul
Загрейте уреда

Отходы производства выгорят. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniu. Istnieje ryzyko powstania dymu/zapachu – przewietrzyć!
Üretim kalıntıları yanar. Duman/koku oluşumu mümkün – havalandırınız!
Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum/simta miros – se aeriseste!
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис – проветрете!

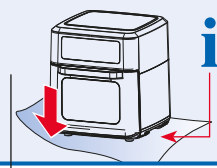
4 Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curăţire | Почистване

Дать прибору остыть, очистить прибор (см. раздел «Очистка» на стр. 69)
Pozostawić do ostygnięcia, wyczyścić urządzenie (patrz «Czyszczenie» s.69)
Soğumasını bekleyin, cihazı temizleyin (bakınız «Temizlik» s. 69)
Lăsați aparatul să se răcească, apoi curățați-l (v. cap. «Curățarea», pag. 69)
Оставете уреда да се охлади и го почистете (вижте «Почистване» на стр. 69)



Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Preparare | Подготовка

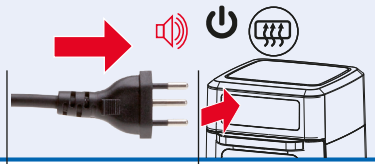
1



Подложить жаростойкий материал
Podłożyć żaroodporną chustę
Altına sıcaklığa dayanıklı bir bez koyunuz
Aşezaţi o bucată de haină termorezistentă
Подложете температурно устойчива кърпа

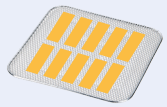
Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Aşezaţi aparatul pe o suprafaţă stabilă
Поставете уреда стабилно

Не менее 10 см со всех сторон.
Ze wszystkich stron min. 10 cm odstępu.
Her tarafından en az 10 cm mesafe.
Pe toate părţile la distanţă minimă de 10 cm.
Мин. 10 см разстояние от всички страни.

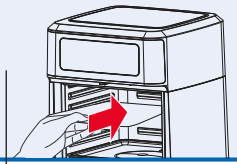


Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване

Включение & Предварительный нагрев
Włączyć & Podgrzewanie
Açmak & Ön ısıtma
Porniţi & Preîncălziţi
Включете & Загрейте предварително



Поместите продукты на жарочную сетку
Umieść jedzenie na siatce do smażenia
Yiyecekleri kızartma ağına yerleştirin
Aşezaţi alimentele pe plasa de prăjire
Поставете храната върху мрежата за пържене



Вставьте сетку для жарки
Włóż siatkę do smażenia
Kızartma ağını yerleştirin
Introduceţi plasa de prăjire
Поставете мрежата за пържене

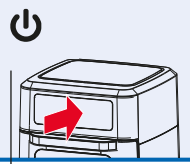


Вставьте поддон для стекания масла в нижнюю часть
Włóż tackę ociekową oleju na dole
Yağ damlama tepsisini alt tarafa yerleştirin
Introduceţi tava de scurgere a uleiului în partea de jos
Поставете тавата за капене на масло в долната част

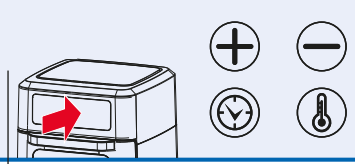
Поддон для стекания масла можно использовать как противень для выпечки.
Tacka ociekowa na olej to również blacha do pieczenia.
Yağ damlama tepsisi fırın tepsisi olarak kullanılabilir.
Tava de picurare a uleiului poate fi folosită ca tavă de copt.
Тавата за оттичане на маслото може да се използва като тава за печене.

Приготовление | Przyrządzanie | Pişirme | Prepararea | Приготовляване

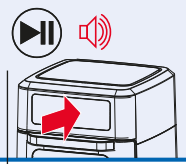
2



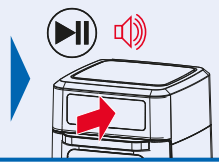
Включение
Włączyć
Açmak
Porniţi
Включете



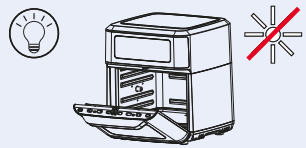
Установить температуру и время
Ustawić temperaturę i czas
Sıcaklığın ve zamanın ayarlanması
Setaţi temperatura şi timpul
Настройка на температура и време



Запуск
Uruchomienie
Başlat
Pornire
Стартиране



Пауза: нажать повторно
Przerwanie: nacisnąć ponownie
Duraklat: tekrar basınız
Întrerupere: apăsaţi din nou
Пауза: натиснете отново



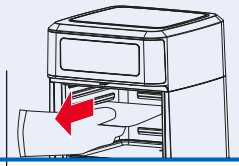
Когда свет включен, он выключится при открытии двери во время жарки, и процесс жарки остановится - при закрытии процесс автоматически возобновится.
Gdy światło jest włączone, wyłączy się podczas otwierania drzwi podczas smażenia, a proces smażenia zostanie zatrzymany - po zamknięciu proces zostanie automatycznie wznowiony.
Işık açıkken, kızartma sırasında kapıyı açarken sönecek ve kızartma işlemi duracak - kapattığınızda işlem otomatik olarak devam edecek.
Când lumina este aprinsă, aceasta se va stinge la deschiderea uşii în timpul prăjirii şi procesul de prăjire se va opri - la închidere, procesul va continua automat.
Когато светлината е включена, тя ще се изключи при отваряне на вратата по време на пържене и процесът на пържене ще спре - при затваряне процесът автоматично ще продължи.

Прибор во время работы нельзя накрывать: поток воздуха будет прерываться и результат приготовления ухудшится.
Nie przykrywać urządzenia w czasie pracy - spowoduje to przerwanie strumienia powietrza i będzie miało negatywny wpływ na rezultat smażenia we frytkownicy.
Çalıştığı sırada cihazın üzerini kapatmayınız - aksi halde hava akımı kesilir ve kızartma sonucu etkilenir.
Nu acoperiţi aparatul în timpul funcţionării - fluxul de aer este întrerupt şi rezultatul prăjirii este afectat.
Не покривайте уреда по време на работа – въздушният поток ще се прекъсне и резултатът от пържението ще се влоши.

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвлянето

3

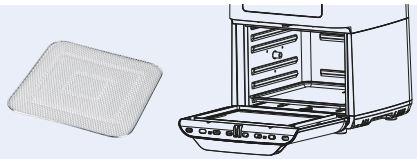
После завершения программы:
Gdy tylko program się zakończy:
Program tamamlandıktan hemen sonra:
Imediat după finalizarea programului:
Щом програмата приключи:



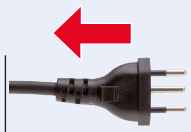
Устройство охлаждается - режим ожидания.
Chłodzenie - tryb gotowości.
Soğutma - bekleme modu.
Dispozitivul se răceşte - modul standby.
Охлаждане - режим на готовност.

Frittiergitter entnehmen
Retirer la grille
Rimuovere la griglia
Remove the frying mesh
Retirar la rejilla

Осторожно: горячо! Использовать перчатки!
Uwaga: Gorące! Używaj rękawic kuchennych!
Dikkat: Sıcak! Fırın eldiveni kullanın!
Atenţie: poate fi fierbinte! Folosiţi mănuşi de bucătărie!
Внимание: Горещо! Използвайте ръкавици!



Дайте сетке для жарки и поддону для стекания масла остыть
Pozostawić siatkę do smażenia i tackę ociekową do ostygnięcia.
Kızartma ağını ve yağ damlama tepsisini soğumaya bırakın
Se lasă să se răcească plasa de prăjire şi tava de scurgere a uleiului.
Оставете решетката за пържене и тавата за оттичане на маслото да изстинат



Отсоединить и дать прибору остыть
Wyjąć wtyczkę, urządzenie pozostawić do ostudzenia
Prizden çekiniz, cihazın soğumasını bekleyiniz
Decuplaţi aparatul de la sursa de alimentare şi lăsaţi-l să se răcească
Изключете от щепсела, оставете уреда да изстине

RU | PL | TR | RO | BG

Гриль | Rożen | Piliç çevirme çatal şişi | Rotiserie | Грил

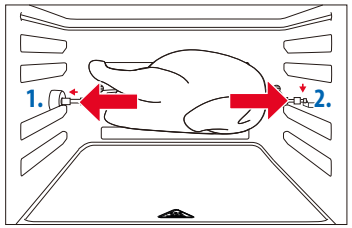


Цыпленка нанизать с обеих сторон
Udko kurczaka nakłuć z obu stron
Tavuğu iki tarafından şişe geçiriniz
Puiul se trece prin tepusa
Пилето се забожда от двете страни



Навернуть
Przykręcić
Vidalayınız
Înşurubaţi
Завийте

Вставьте поддон для стекания масла
Włóż tackę ociekową oleju
Yağ damlama tepsisini yerleştirin
Introduceţi tava de scurgere a uleiului
Поставете тавата за оттичане на маслото

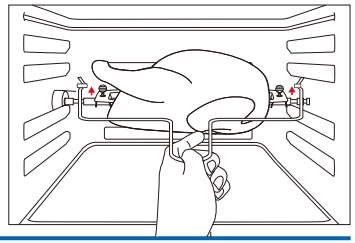


Вставка
Wstawka
Ekleme
Introduceţi
Вмъкване на

Держатель может быть использован в качестве вспомогательного средства
Uchwyt może być używany jako pomoc
Tutucu yardımcı olarak kullanılabilir
Suportul poate fi utilizat ca un ajutor
Държачът може да се използва като помощно средство

1.
2.

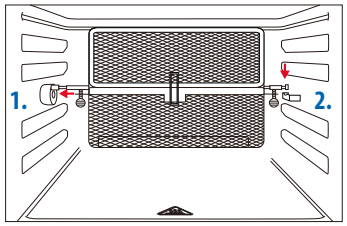
Приготовление
Przyrządzanie
Pişirme
Prepararea
Приготовляване



Извлечение с помощью держателя
Usuń za pomocą uchwytu
Tutucu ile çıkarın
Scoateţi cu suportul
Премахване с държач

Осторожно: горячо!
Uwaga: Gorące!
Dikkat: Sıcak!
Atenţie: poate fi fierbinte!
Внимание: Горещо!

Корзина для жарки | Kosz do frytowania | Kızartma sepeti | Coş prăjire | Кошница за пържене



1.

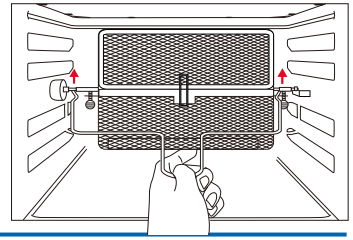
Chicken Nuggets
Spring rolls
Cheese sticks

2.
3.

Вставка
Wstawka
Ekleme
Introduceţi
Вмъкване на

Держатель может быть использован в качестве вспомогательного средства
Uchwyt może być używany jako pomoc
Tutucu yardımcı olarak kullanılabilir
Suportul poate fi utilizat ca un ajutor
Държачът може да се използва като помощно средство

Приготовление
Przyrządzanie
Pişirme
Prepararea
Приготовляване



Извлечение с помощью держателя
Usuń za pomocą uchwytu
Tutucu ile çıkarın
Scoateţi cu suportul
Премахване с държач

Осторожно: горячо!
Uwaga: Gorące!
Dikkat: Sıcak!
Atenţie: poate fi fierbinte!
Внимание: Горещо!

Настройки подготовки | Ustawienia przygotowania | Hazırlık ayarları | Setări de pregătire | Настройки за подготовка

Предварительный нагрев Podgrzewanie Ön ısıtma Preîncălziţi Загрейте предварително		180 °C	3 Min.
Продукт (не замороженные) Produkty spożywcze (nie mrożona) Gıda maddesi (dondurulmamış) Alimente (necongelate) Хранителни продукти (не замразена)		**Температура Temperatura Isı derecesi Temperatura Температура**	**Время фритирования (мин.) Czas smażenia w tłuszczu (min.) Kızartma süresi (dak.) Timpul de prăjit/fript (Min.) Време за фритиране (мин.)**
Картофель фри Frytki Patates kızartması Cartofi prăjiţi Пържени картофи		200 °C	15
Мясо Mięso Et Carne Месо		200 °C	12
Бедро Udziec Budun bir bacağı Pulpă Просто Бутка		200 °C	20
Стейк / Котлета Stek / Kotlet Biftek / Pirzola Friptură / Cotlet Пържоли / Котлети		180 °C	12
Маффины Muffinki Muffin Brioşe Мъфини	●	160 °C	25
Креветки Krewetki Karides Creveţi Скариди		180 °C	8
Рыба Ryba Balık Peşte Риба		180 °C	10

RU | PL | TR | RO | BG

Настройки подготовки | Ustawienia przygotowania | Hazırlık ayarları | Setări de pregătire | Настройки за подготовка

Продукт (не замороженные) Produkty spożywcze (nie mrożona) Gıda maddesi (dondurulmamış) Alimente (necongelate) Хранителни продукти (не замразена)	Температура Temperatura Isı derecesi Temperatura Температура	Время фритирования (мин.) Czas smażenia w tłuszczu (min.) Kızartma süresi (dak.) Timpul de prăjit/fript (Min.) Време за фритиране (мин.)
Пицца Pizza Pizza Pizza Пица	180 °C	20
Овощи Warzywa Yeşillik Legume Зеленчуци	160 °C	10
Курица гриль Kurczak rożen Tavuk piliç çevirme çatal şişi Pui rotiserie Пилешко грил	200 °C	30
Сушка Suszenie Kurutma Uscare Сушене	60 °C	360

● Использование формы для выпечки
Użyć formy do pieczenia
Kek kalıbı kullanınız
Utilizați formele de copt
Използване на форма за печене

Приготовление при необходимости можно продлить, чтобы получить желаемый результат.
W razie potrzeby smażyć przygotowywany produkt dłużej, aby uzyskać żądany rezultat.
Gerektiğinde, istediğiniz sonucu elde etmek için kızartılacak malzemeyi daha uzun süre kızartınız.
Dacă este cazul, prăjiți alimentele mai mult timp, pentru a obține rezultatul dorit.
Ако е необходимо, пържете продуктите повече време, за да получите желания резултат.

Индивидуальные настройки | Ustawienia indywidualne | Bireysel Ayarlar | Setări individuale | Индивидуални настройки

❄	200 °C | 12 – 20 Min. depending on thickness	Spring rolls ❄	200 °C | 8 – 10 Min.
Homemade French fries	180 °C | 18 – 25 Min. depending on thickness	Fish fingers ❄	200 °C | 6 – 10 Min.
Chicken Nuggets ❄	200 °C | 6 – 10 Min.	Cheese sticks ❄	200 °C | 8 – 10 Min.

Значения температуры и времени являются приблизительными.
Podane temperatury i czas są orientacyjne.
Sıcaklık ve zaman bilgileri standart değerlerdir.
Valorile de temperatură și de timp au caracter orientativ.
Стойностите за температура и време са ориентировъчни.

Функция разогрева: прибл. 150 °C / 10 Min.
Funkcja podgrzewania: ok. 150 °C / 10 min.
Isıtma fonksiyonu: yakl. 150 °C / 10 min.
Funcția de reîncălzire: aprox.. 150 °C / 10 min.
Функция за подгряване: прибл. 150 °C / 10 min.

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curăţire | Почистване

Перед чисткой необходимо обязательно вынимать вилку из сетевой розетки и давать прибору остыть.
Przed czyszczeniem wyjąć wtyczkę z gniazdka i poczekać aż urządzenie się ostudzi.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставете уреда да се охлади.

1



Промыть горячей водой или водой с уксусом, после чего высушить.
Wyczyścić gorącą wodą z płynem do mycia naczyń lub wodą z octem, pozostawić do wyschnięcia.
Sıcak deterjanlı suyla veya sirkeli suyla temizleyin, kurutun.
Pentru curățare folosiți apă fierbinte sau apă cu oțet, și lăsați la uscat.
Почистете, като го измиете с гореща вода или вода с оцет и след това подсушете.

Все аксессуары можно мыть в посудомоечной машине.
Wszystkie akcesoria można myć w zmywarce.
Tüm aksesuarlar bulaşık makinesinde yıkanabilir.
Toate accesoriile pot fi spălate în mașina de spălat vase.
Всички аксесоари могат да се мият в съдомиялна машина.

Во избежание повреждения антипригарного покрытия не следует использовать металлические губки или иные приспособления из металла.
Nie używać metalowych przedmiotów/myjek drucianych – uszkadzają powłokę nieprzywierającą.
Metal cisimler / metal yünü kullanmayın - yapışmaz kaplamaya zarar verir.
Folosirea obiectelor metalice este interzisă – risc de deteriorare a stratului adeziv.
Не използвайте никакви метални предмети / стоманена вълна – незалепващото покритие ще се повреди.

Для удаления сильных загрязнений: замочить в горячей воде для полоскания на 10 мин.
Aby usunąć silne zabrudzenia: moczyć w gorącej wodzie do płukania przez 10 minut.
Ağır kirleri gevşetmek için: 10 dakika boyunca sıcak durulama suyunda bekletin.
Pentru a îndepărta murdăria puternică: înmuiați în apă caldă de clătire timp de 10 minute.
За разхлабване на силни замърсявания: накиснете в гореща вода за изплакване за 10 мин.

2



Удалить влагу, дать высохнуть.
Wytrzeć wilgotną szmatką, pozostawić do wyschnięcia.
Nemli bezle silin, kurumaya bırakın.
Ștergeți cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați la uscat.
Влагата се избърсва, оставя се да изсъхне.

Не использовать растворители.
Nie używać rozpuszczalników.
Çözücü maddeler kullanmayın.
Folosirea solvenților este interzisă.
Да не се използват разтворители.

Ни в коем случае не погружайте прибор в воду.
Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
Cihazı asla suyun içine daldırmayınız.
Nu scufundați niciodată aparatul în apă.
Не потапяйте уреда във вода.

Хранить в сухом, незапыленном и защищенном от замерзания месте, которое не доступно детям.
Przechowywać w miejscu suchym, wolnym od pyłu, zabezpieczonym przed zamarzaniem i niedostępnym dla dzieci.
Kuru, tozsuz, dondan korunmuş ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza ediniz.
Depozitați într-un loc uscat, fără praf, protejat la îngheți și departe de accesul copiilor.
Съхранявайте на сухо и защитено от замръзване място без прах, недостъпно за деца.

RU | PL | TR | RO | BG

Нарушение/Причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problema/Cauza | Проблем/Причина

Прибор не работает	– Прибор подключен к розетке / включен? – Неисправен предохранитель? – Запущена программа?
Urządzenie nie działa	– Wtyczka wetknięta do gniazdka / urządzenie włączone? – Bezpiecznik uszkodzony? – Program uruchomiony?
Cihaz çalışmıyor	– Cihaz elektriğe takılı mı / çalıştırıldı mı? – Sigortası atmış mı? – Program başlatıldı mı?
Aparatul nu funcţionează.	– Aparatul conectat / pornit? – Siguranţă defectă? – Program pornit?
Уредът не работи	– Свързан ли е към мрежата/включен ли е уредът? – Повреден предпазител? – Стартирана ли е програмата?

Неудовлетворительный результат приготовления	– Подготовка/приготовление осуществляется неправильно? – Слишком большое количество? Переворачиваемые продукты не переворачиваются?
Przygotowanie niezadowalające	– Nieprawidłowe przygotowanie potraw? – Zbyt duża ilość? Żywność obrotowa nie została obrócona?
Sonuç tatmin edici değil	– Yemeklerin hazırlanmasında/ tarifinde hata mı oldu? – Miktar çok mu fazla? Çevrilebilir yiyecekler çevrilmedi mi?
Prepararea nemulţumitoare	– Pregătirea/ prepararea alimentelor nu este corectă? – Cantitate prea mare? Alimentele care pot fi întoarse nu sunt întoarse?
Резултатът от приготвянето на храната е незадоволителен	– Неправилна подготовка/приготвяне на храната? – Твърде голямо количество? Не е обърната храна, която може да се обръща?

Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii opţionale | Опционални аксесоари



Art. 9600.8911
Поддон для стекания масла
Tacka ociekowa oleju
Yağ damlama tepsisi
Tavă de picurare a uleiului
Тава за капене на масло



Art. 9600.8914
Сетка для жарки
Siatka do smażenia
Kızartma filesi
Plasă de prăjire
Мрежа за пържене



Art. 9600.8915
Корзина для жарки
Kosz do frytowania
Kızartma sepeti
Coş prăjire
Кошница за пържене



Art. 9600.8912 | 9600.8913
Гриль & Держатель для гриля
Rożen i stojak
Piliç çevirme çatal şişi ve tutucu
Rotiserie şi suport
Грил & Държач за грила

Notizen | Notes | Note | Notes | Notas | Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Σημειώσεις | Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка

RU | PL | TR | RO | BG



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas
Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Σημειώσεις
Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas
Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Σημειώσεις
Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка

§ Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, spremememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

EL Προσφέρουμε εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση ή την επισκευή του οργάνου με υλικά ή κατασκευαστικά ελαττώματα. Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση με νέα συσκευή ή η επιστροφή της συσκευής για επιστροφή της τιμής αγοράς. Δεν ευθυνόμαστε για φυσιολογική φθορά, εμπορική χρήση, αλλαγές στην αρχική κατάσταση, εργασίες καθαρισμού, συνέπειες μη επαγγελματικού χειρισμού ή ζημιών από τον αγοραστή ή τρίτους, ζημιές που οφείλονται σε εξωτερικές συνθήκες ή ζημιές που προκαλούνται από μπαταρίες. Ως προϋπόθεση για την απόδοση της εγγύησης, η ελαττωματική συσκευή πρέπει να αποστέλλεται μαζί με πιστοποιημένο πιστοποιητικό εγγύησης στο οποίο αναγράφεται ο τόπος και η ημερομηνία πώλησης και η υπογραφή του πωλητή ή με απόδειξη αγοράς με έξοδα του αγοραστή.

§ Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanţia – Informaţii | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 5 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanţie este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanţie constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecţiuni materiale sau de fabricaţie. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanţie nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terţe, în cazul pagubelor cauzate de condiţii externe sau de baterii. Serviciul de garanţie este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoţit de fişa de garanţie datată şi semnată de unitatea de la care a fost achiziţionat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparaţii de către Cumpărător, care va anexa la aparat şi chitanţa primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa® ELECTRONICS

Art. 7424.42

Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Εξυπηρέτηση & υποστήριξη Обслуживание и поддержка | Serwis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență | Сервиз и поддръжка

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstraße 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch